
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英语诗歌的未来(the Future Of English Poetry) 000001

2. 英语诗歌的未来(the Future Of English Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英语诗歌的未来(The Future of English Poetry)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmerɪdɪθ] [bætʃ]
E - text prepared by Meredith Bach
E - 文本 准备 经过 梅雷迪思 巴赫

电子文本由梅雷迪思·巴赫编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [kəˈneɪdiən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [təˈrɒntəʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [kəˈneɪdiən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / Canadian Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 加拿大 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / futureofenglishp00gossuoft
See http : / / www . archive . org / details / futureofenglishp00gossuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / futureofenglishp00gossuoft

参见 http://www.archive.org/details/futureofenglishp00gossuoft

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
THE ENGLISH ASSOCIATION
这 英语 协会

英格兰协会

[ˈpæmflət] [nəʊ] . -
Pamphlet No . 25
小册子 不 . -

小册子第25号

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊətri]
The Future of English Poetry
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] .
Edmund Gosse , C . B .
埃德蒙 戈斯 , C . B .

埃德蒙·戈斯，CB

[dʒuːn] , -
June , 1913
六月 , -

1913年6月

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [fʊl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
A copy of this pamphlet is supplied to all full members of the Association .
一个 复制 的 这 小册子 是 供应 到 全部 满的 成员 的 这 协会 .

本手册分发给协会所有正式会员。

[ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] ['kɒpiz] ([praɪs] 1s .)
They can obtain further copies (price 1s .)
他们 能 获得 更远 副本 (价格 1s .)

他们可以购买更多副本（价格为 1 先令）。

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [viː] . ['hoʊtṇ] , [ɪm'pɪəriəl] ['kɒlɪdʒ] ['juːniən] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
on application to the Secretary , Mr . A . V . Houghton , Imperial College Union , South Kensington , London , S . W .
在 应用 到 这 秘书 , 先生 . 一个 . V . 霍顿 , 帝国 大学 联盟 , 南 肯辛顿 , 伦敦 , S . W .

申请可寄至帝国理工学院学生会秘书AV Houghton先生，地址：伦敦南肯辛顿，SW

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE ENGLISH ASSOCIATION
这 英语 协会

英格兰协会

['pæmflət] [nəʊ] . -
Pamphlet No . 25
小册子 不 . -

小册子第25号

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]
The Future of English Poetry
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] .
Edmund Gosse , C . B .
埃德蒙 戈斯 , C . B .

埃德蒙·戈斯，CB

[dʒuːn] , -
June , 1913
六月 , -

1913年6月

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri]
THE FUTURE OF ENGLISH POETRY
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[-] [ˈvuː] [ˌelˈiː] [ʃəˈvæl] [rəʊz] [uːvrɪr] [ˌɛsˌiːˈɛs] [eɪlz] [dɔː] ,
J'ai vu le cheval rose ouvrir ses ailes d'or ,
我 vu 勒 马 玫瑰 ouvrir ses 机翼 金 ,

J'ai vu le cheval Rose ouvrir ses ailes d'Or，

[et] , - [ˌelˈiː] [ˈlɔːrieɪ] [ˌkjuː juː ˈiː] [dʒiː] [təneɪ] - ,
Et , flairant le laurier que je tenais encor ,
等 , - 勒 劳里埃 que 杰 特奈斯 - ,

Et，flairant le laurier que je tenais encor，

- - [ʒɑˈmeɪ] , [ˈhaɪər] [kɔm] [oʊˈʒʊrˈdwiː] ,
Verdoyant à jamais , hier comme aujourd'hui ,
- - jamais , 这里 comme aujourd'hui ,

Verdoyant à jamais, hier comme aujourd'hui,

[ˌesˈiː] [kɑbɝ] [vɜːs] [ˌelˈiː] [dʒɜː(r)] [et] [ˈruːər] [vɜːs] [lɑː] [nwiː] .
Se cabrer vers le Jour et ruer vers la Nuit .
塞 卡布雷尔 版本 勒 一天 等 统治者 版本 拉 夜晚 .

Se cabrer vers le Jour et ruer vers la Nuit。

[ˈhenri] [diː] - .
Henri de Régnier .
亨利 德 - .

亨利·德·雷尼埃。

[ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [əˈdres] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
In venturing this afternoon to address an audience accustomed to listen to
在 冒险 这 下午 到 地址 一个 观众 习惯 到 听 到
[ðəʊz] [huːz] [ˈpɒzətɪv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
those whose positive authority is universally recognized ,
那些 谁 积极的 权威 是 普遍地 认可 ,

今天下午，我冒着风险向一群习惯于听取那些拥有普遍公认权威人士讲话的听众发表演讲。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θiːm] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [nɒt] , [laɪk] [ðeəz] ,
and in taking for my theme a subject not , like theirs ,
和 在 采取 为了 我的 主题 一个 主题 不是 , 喜欢 他们的 ,

而且，我选择的主题与他们的不同，

[dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ɪts] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɔː(r)] [ˈkənsəˌkreitid] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
distinct in its definitions or consecrated by tradition and history ,
清楚的 在 它是 定义 或者 已祝圣的 经过 传统 和 历史 ,

定义独特或因传统和历史而神圣的，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ðæt] [ai] [pəˈfɔːm] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I am aware that I perform what you may , if you choose ,
我 是 意识到的 那 我 履行 什么 你 可能 , 如果 你 选择 ,

我知道我可以做你可能选择做的事情，

[kɔːl][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['bleɪmwɜːðɪ] [ɔː'dæsətɪ] .
call an act of blameworthy audacity .
称呼 一个 行为 的 应受谴责的 大胆 .

称之为应受谴责的厚颜无耻之举。

[maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kaɪ'merɪkəl] , [veɪg] ,
My subject is chimerical , vague ,
我的 主题 是 奇美拉 , 模糊的 ,

我的主题是虚幻的、模糊的，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn] [kən'dʒektʃə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [jɔː'selvz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]
and founded on conjectures which you may well believe yourselves at least as
和 创立 在 猜想 哪个 你 可能 出色地 相信 你们自己 在 至少 作为
[wel] ['fɪtɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prə'paʊnd] .
well fitted as I am to propound .
出色地 适配 作为 我 是 到 举 .

这些推测基于你们可能认为自己至少和我一样适合提出这些推测。

[ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ræʃ] [ɔː(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,
Nevertheless , and in no rash or paradoxical spirit ,
尽管如此 , 和 在 不 皮疹 或者 矛盾的 精神 ,

然而，并非出于鲁莽或自相矛盾的精神，

[ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs]
I invite you to join with me in some reflections on what is the probable course
我 邀请 你 到 加入 和 我 在 一些 反思 在 什么 是 这 可能 课程
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]['djʊərɪŋ] ,
of English poetry during ,
的 英语 诗 期间 ,

我邀请各位与我一同思考一下，在……时期，英国诗歌可能的发展方向是什么。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
let us say , the next hundred years .
让 我们 说 , 这 下一个 百 年 .

比如说，接下来的一百年。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ai][həʊp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [wɪl]
If I happen to be right , I hope some of the youngest persons present will
如果 我 发生 到 是 正确的 , 我 希望 一些 的 这 最小的 人 展示 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果我猜对了，我希望在场的一些年轻人会说：

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['prɒfɪt] [ai][wɒz; wəz] .
when I am long turned to dust , what an illuminating prophet I was .
什么时候 我 是 长的 转向 到 灰尘 , 什么 一个 启发性的 先知 我 曾是 .

当我化为尘埃之时，我曾是一位多么富有远见的先知啊。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [waɪ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]
If I happen to be wrong , why , no one will remember anything at all about
如果 我 发生 到 是 错误的 , 为什么 , 不 一 将要 记住 任何事物 在 全部 关于
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

如果我错了，那又怎样？没有人会记得这件事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [həʊps]

In any case we may possibly be rewarded this afternoon by some agreeable hopes

在 任何 案件 我们 可能 可能 是 奖励 这 下午 经过 一些 同意 希望

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [ə'nælədʒiz] .

and by the contemplation of some pleasant analogies .

和 经过 这 沉思 的 一些 令人愉快的 类比 .

总之，今天下午我们或许会收获一些令人愉快的希望，并思考一些令人愉悦的类比。

['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [[wʌn]] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [wɪð] [wɒt'evə(r)]

Our title takes for granted that English poetry [1] will continue , with whatever

我们的 标题 需要 为了 的确 那 英语 诗 [1] 将要 继续 , 和 任何

[ˌflʌktju'eiʃəns] ,

fluctuations ,

波动 ,

我们的标题假定，无论经历怎样的波动，英国诗歌[1]都将继续存在。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋ] .

to be a living and abiding thing .

到 是 一个 活的 和 遵守 事物 .

成为有生命、有存留的事物。

[ðɪs] [ai][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

This I must suppose that you all accede to ,

这 我 必须 认为 那 你 全部 同意 到 ,

我想你们应该都同意这一点吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn]['pəʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

and that you do not look upon poetry as an art which is finished ,

和 那 你 做 不是 看 之上 诗 作为 一个 艺术 哪个 是 完成的 ,

而且你并不认为诗歌是一种已经完成的艺术。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['klæsɪk] [vɜːs] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [riːp] [ænd; ənd] ['gɑːnə] .

or the harvest of classic verse as one which is fully reaped and garnered .

或者 这 收成 的 经典的 诗 作为 一 哪个 是 完全 收获 和 获得 .

或者说，古典诗歌的成果已经完全收割和积累。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'liːvd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

That has been believed at one time and another , in various parts of the

那 有 到过 相信 在 一 时间 和 其他 , 在 各种各样的 部分 的 这

[gləʊb] .

globe .

地球 .

这种观点在世界各地都曾一度存在。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] :

I will mention one instance in the history of our own time :

我 将要 提到 一 实例 在 这 历史 的 我们的 自己的 时间 :

我将提及我们这个时代历史上的一个例子：

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

a quarter of a century ago ,

一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

四分之一世纪前，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv]

the practice of writing verse was deliberately abandoned in the literatures of

这 实践 的 写作 诗 曾是 故意地 弃 在 这 文学 的

[ðə; ði] [θriː] [ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] ,

the three Scandinavian countries ,

这 三 斯堪的纳维亚语 国家 ,

在北欧三国的文学作品中，诗歌创作的传统被刻意摒弃了。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [weə(r)] [nəʊ]['pəʊətri] , [ɪn]['aʊə(r)] [sens] ,
but particularly in that of Norway , where no poetry , in our sense ,
但 特别 在 那 的 挪威 , 在哪里 不 诗 , 在 我们的 感觉 ,

尤其是在挪威，那里没有我们意义上的诗歌。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - .
was written from about 1873 to 1885 .
曾是 书面 从 关于 - 到 - .

大约写于 1873 年至 1885 年。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [daɪd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
It almost died out here in England in the middle of the fifteenth century ;
它 几乎 死亡 出去 这里 在 英格兰 在 这 中间 的 这 第十五 世纪 ;

十五世纪中叶，这种音乐在英国几乎绝迹；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['veri] [ləʊ] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
it ran very low in France at the end of the Middle Ages .
它 跑 非常 低的 在 法国 在 这 结尾 的 这 中间 年龄 .

中世纪末期，法国的这种物质含量非常低。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , ['weðə(r)] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv]
But all these instances , whether ancient or modern , of the attempt to prove
但 全部 这些 实例 , 无论 古老的 或者 现代的 , 的 这 试图 到 证明
[prəʊz] [ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['miːdiəm]
prose a sufficing medium
散文 一个 足够 中等的

但所有这些例子，无论古代还是现代，都试图证明散文是一种足够的媒介。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] ,
for all expression of human thought have hitherto failed ,
为了 全部 表达 的 人类 想法 有 迄今为止 失败的 ,

因为迄今为止，人类思想的所有表达都失败了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['læŋgwɪdli][biː; bi]
and it is now almost certain that they will more and more languidly be
和 它 是 现在 几乎 肯定 那 他们 将要 更多的 和 更多的 懒洋洋地 是
[rɪ'vaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

现在几乎可以肯定的是，它们将会越来越缓慢地复兴。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] [kən'vɪkʃn] .
and with less and less conviction .
和 和 较少的 和 较少的 定罪 .

而且越来越没有信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['moʊmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd]
It was at one of the deadliest moments in the life of the art in England
它 曾是 在 一 的 这 最致命的 时刻 在 这 生活 的 这 艺术 在 英格兰
[ðæt] [dʒɔːdʒ] [gæskɔɪn] [ri'mɑːk] ,
that George Gascoigne remarked ,
那 乔治 加斯科因 评论 ,

在英国艺术史上最危急的时刻之一，乔治·加斯科因曾说过这样一句话：

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [di'vain] - (-) [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
in his ' Epistle to the Reverend Divines ' (1574) that ' It seemeth unto me
在 他的 - 书信 到 这 牧师 神祇 - (-) 那 - 它 似乎 到 我
[ðæt] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]['pəʊətri] [hæθ] [biːn] [nɒt]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] ,
that in all ages Poetry hath been not only permitted ,
那 在 全部 年龄 诗 有 到过 不是 仅有的 允许 ，

他在《致尊敬的神职人员的信》（1574年）中写道："在我看来，在所有时代，诗歌不仅被允许，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] - .
but also it hath been thought a right good thing ' .
但 还 它 有 到过 想法 一个 正确的 好的 事物 - .

但也有人认为这是一件非常好的事。

['pəʊətri][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəriɪst][maɪndz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Poetry has occupied the purest and the fieriest minds in all ages ,
诗 有 占领 这 最纯净的 和 这 最火爆 思想 在 全部 年龄 ，

诗歌在各个时代都占据着最纯洁和最炽热的心灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pleɪtəʊ] , [huː] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði]['pəʊəts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and you will remember that Plato , who excluded the poets from his
和 你 将要 记住 那 柏拉图 ， WHO 排除 这 诗人 从 他的
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [juː'təʊpiə] ,
philosophical Utopia ,
哲学 乌托邦 ，

你还会记得柏拉图，他将诗人排除在他的哲学乌托邦之外。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['lɪrɪkl] [vɜːs] [hɪm'self] .
was nevertheless an exquisite writer of lyrical verse himself .
曾是 尽管如此 一个 精美的 作家 的 抒情的 诗 他自己 .

然而，他本人却是一位才华横溢的抒情诗作家。

[səʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , ['ɪbsən] ,
So , to come down to our own day , Ibsen ,
所以 ， 到 来 向下 到 我们的 自己的 天 ， 易卜生 ，

所以，回到我们这个时代，易卜生，

[huː] [drəʊv] ['pəʊətri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
who drove poetry out of the living language of his country ,
WHO 驾驶 诗 出去 的 这 活的 语言 的 他的 国家 ，

他把诗歌从他国家的鲜活语言中驱逐出去，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][prə'sɒdɪk(ə)l] [prə'fiʃ(ə)nt] .
had been one of the most skilful of prosodical proficients .
有 到过 一 的 这 最多 熟练 的 韵律学 熟练者 .

他曾是韵律学领域最杰出的专家之一。

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [ə'leɪ] ['aʊə(r)] [ə'lɑːm] .
Such instances may allay our alarm .
这样的 实例 可能 巷 我们的 警报 .

此类事件或许能缓解我们的担忧。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [fɔːs] [ɪn]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs]
There cannot be any lasting force in arguments which remind us of the pious
那里 不能 是 任何 持久 力量 在 论点 哪个 提醒 我们 的 这 虔诚的
[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'diːmd] ['bɜːglə(r)] .
confessions of a redeemed burglar .
忏悔 的 一个 已赎回 窃贼 .

那些让人联想到改过自新的窃贼虔诚忏悔的论点，不可能具有持久的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'pɒləʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
It needs more than the zeal of a turncoat to drive Apollo out of
它 需求 更多的 比 这 热情 的 一个 叛徒 到 驾驶 阿波罗 出去 的
[pɑː'næsəs] .
Parnassus .
帕纳索斯山 .

光靠叛徒的热情是无法将阿波罗赶出帕尔纳索斯山的。

[ðeə(r)] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ['rɪt(ə)n]
There will , therefore , we may be sure , continue to be English poetry written
那里 将要 , 所以 , 我们 可能 是 当然 , 继续 到 是 英语 诗 书面
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
and printed .
和 打印 .

因此，我们可以肯定，英语诗歌将继续被创作和出版。

[kæn; kən][wiː; wi] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Can we form any idea of the probable character of it ?
能 我们 形式 任何 主意 的 这 可能 特点 的 它 ?

我们能否对其可能的性质形成任何想法?

[ðeə(r)][ɪg'zɪsts] , [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntə(r)]
There exists , in private hands , a picture by that ingenious water - colour painter
那里 存在 , 在 私人的 双手 , 一个 图片 经过 那 巧妙 水 - 颜色 画家
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the late eighteenth century ,
的 这 晚的 第十八 世纪 ,

私人收藏中藏有一幅十八世纪晚期那位才华横溢的水彩画家的作品。

['wɪljəm] ['gɪlpɪn] .
William Gilpin .
威廉 吉尔平 .

威廉·吉尔平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [miːnz] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['pegəsəs] ,
It is very fantastic , and means what you like , but it represents Pegasus ,
它 是 非常 极好的 , 和 方法 什么 你 喜欢 , 但 它 代表 飞马座 ,

它非常奇妙，含义随你理解，但它代表的是飞马。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɪn][eə(r)][ɒn][ðə; ði][vɑːst] [waɪt] [ɑːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
the horse of the Muses , careering in air on the vast white arc of his wings ,
这 马 的 这 缪斯 , 职业 在 空气 在 这 广阔的 白色的 弧 的 他的 翅膀 ,

缪斯女神的坐骑，展开巨大的白色双翼，在空中飞驰。

[ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
against a sky so dark that it must symbolize the obscure discourse of those
反对 一个 天空 所以 黑暗的 那 它 必须 象征 这 朦胧 话语 的 那些
[huː] [raɪt] [ɪn] [prəʊz] .
who write in prose .
WHO 写 在 散文 .

在如此黑暗的天空下，仿佛象征着散文作家晦涩难懂的论述。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['rɒki] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]
You are left quite doubtful whether he will strike the rocky terrace in the
你 是 左边 相当 疑 无论 他 将要 罢工 这 岩石 阳台 在 这
['fɔːgraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ,
foreground with his slender ,
前景 和 他的 苗条 ,

你不禁怀疑他是否会用他那纤细的手臂击中前景中的岩石平台，

['sɪlvə(r)] [huːvz] , [ɔː(r)] [wɪl] [swuːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
silver hooves , or will swoop down into the valley below ,
银 蹄子 ，或者 将要 俯冲 向下 进入 这 谷 以下 ，

银色的蹄子，或者会俯冲到下面的山谷里，

[ɔː(r)] [wɪl] [sɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
or will soar to heaven and out of sight .
或者 将要 翱翔 到 天堂 和 出去 的 视线 .

或者会飞向天堂，消失不见。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] ['hɪpokrin] [meɪ]
You are left by the painter in a pleasant uncertainty , but Hippocrene may
你 是 左边 经过 这 画家 在 一个 令人愉快的 不确定 ，但 希波克里尼 可能
[breɪk] [aʊt] ['eniweə(r)] ,
break out anywhere ,
休息 出去 任何地方 ，

画家留给你的是一种愉悦的不确定感，但希波克里尼可能随时随地爆发。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['kɔːsə(r)] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt]
and of the vivacious courser himself all that we can be sure of is that
和 的 这 活泼 粗略 他自己 全部 那 我们 能 是 当然 的 是 那
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'laɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][hɪm] .
we are certain to see him alighting before us when we least expect him .
我们 是 肯定 到 看 他 下车 前 我们 什么时候 我们 至少 预计 他 .

至于那匹活泼的骏马，我们唯一可以确定的是，我们一定会在最意想不到的时候看到它降落在我们面前。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['pegəsəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli]
We may put our trust in the persistence of Pegasus through his apparently
我们 可能 放 我们的 相信 在 这 持久性 的 飞马座 通过 他的 显然
['eɪmləs] [ˌdʒaiə'reiʃən] ,
aimless gyrations ,
漫无目的 旋转 ，

我们或许可以信赖珀伽索斯看似漫无目的的旋转中蕴含的坚持不懈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['spɪrɪt] ,
and in the elasticity of the poetical spirit ,
和 在 这 弹性 的 这 诗意的 精神 ，

以及诗歌精神的弹性，

[ænd; ənd] [jet] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
and yet acknowledge that there are difficulties in the way of believing that
和 然而 承认 那 那里 是 困难 在 这 方式 的 相信 那
[vɜːs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwaɪt]
verse will continue to be written in the English language for a quite
诗 将要 继续 到 是 书面 在 这 英语 语言 为了 一个 相当
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

然而，我们也承认，要相信英语诗歌会在相当长的一段时间内继续创作，存在着一些困难。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][wʌns] .
Perhaps we may as well face one or two of these difficulties at once .
也许 我们 可能 作为 出色地 脸 一 或者 二 的 这些 困难 在 一次 .

或许我们可以同时面对其中一两个难题。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ðen] ,
The principal danger , then ,
这 主要的 危险 ，然后 ，

那么，主要危险在于：

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
to the future of poetry seems to me to rest in the necessity of
到 这 未来 的 诗 似乎 到 我 到 休息 在 这 必要性 的
['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
freshness of expression .
新鲜 的 表达 .

在我看来，诗歌的未来取决于表达方式的新鲜感。

['evri] [skuːl] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .
Every school of verse is a rising and a breaking wave .
每一个 学校 的 诗 是 一个 上升 和 一个 打破 海浪 .

每一种诗歌流派都像波浪一样，有涨有落。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['liːdəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]
It rises , because its leaders have become capable of new forms of
它 上升 ， 因为 它是 领导人 有 变得 有能力的 的 新的 表格 的
[ə'træktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
attractive expression ;
吸引人的 表达 ；

它之所以崛起，是因为它的领导者们已经能够以新的形式展现出吸引力；

[ɪts] [krest] [ɪz][sʌm; səm]['raɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['sevrəl] ['raɪtər] , [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
its crest is some writer , or several writers , of genius ,
它是 波峰 是 一些 作家 ， 或者 一些 作家 ， 的 天才 ，

它的徽章是一位或几位天才作家。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[huː] [kəm'baɪn] [skɪl] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm]
who combine skill and fire and luck at a moment of extreme
WHO 结合 技能 和 火 和 运气 在 一个 片刻 的 极端
[ˌɑːpər'tuːnnɪs] ;
opportuneness ;
机会 ；

在绝佳时机，将技巧、热情和运气结合起来的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪv] [breɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['leɪtə(r)] ['raɪtər] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ekstəsi] ,
and then the wave breaks , because later writers cannot support the ecstasy ,
和 然后 这 海浪 休息 ， 因为 之后 作家 不能 支持 这 狂喜 ，

然后这股浪潮就消退了，因为后来的作家无法再延续这种狂喜。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'piːt] [fɔːmjʊləz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [ə'træktɪvnəs] .
and only repeat formulas which have lost their attractiveness .
和 仅有的 重复 公式 哪个 有 丢失的 他们的 吸引力 .

只会重复使用那些已经失去吸引力的配方。

['ʃɜːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːtent] ,
Shirley would have been a portent ,
雪莉 会 有 到过 一个 预兆 ，

雪莉的出现或许是一个预兆。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] - .
if he had flourished in 1595 and had written then as he did in 1645 .
如果 他 有 繁荣 在 - 和 有 书面 然后 作为 他 做过 在 - .

如果他在 1595 年正值创作高峰，并且像 1645 年那样写作的话。

[ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['prɒsədi] [ɪf] - [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv]
Erasmus Darwin would be one of the miracles of prosody if ' The Loves of
伊拉斯谟 达尔文 会 是 一 的 这 奇迹 的 韵律 如果 - 这 爱 的
[ðə; ði][plɑːnts] - [kʊd; kəd][biː; bi]['deɪtɪd] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - .
the Plants ' could be dated 1689 instead of 1789 .
这 植物 - 可以 是 日期 - 反而 的 - .

如果《植物之爱》的创作日期能确定为 1689 年而不是 1789 年，那么伊拉斯谟·达尔文将成为韵律学的奇迹之一。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðɪs] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] ['væljuː] ,
There must always be this fluctuation , this rise and fall in value ,
那里 必须 总是 是 这 波动 , 这 上升 和 落下 在 价值 ,

价值必然会经历波动，会不断有涨有跌。

[ænd; ənd] [wɒt] [stɑːrts] [iːtʃ] [njuː] [weɪv] ['maʊntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɪz]
and what starts each new wave mounting out of the trough of the last is
和 什么 开始 每个 新的 海浪 安装 出去 的 这 槽 的 这 最后的 是
[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the instinctive demand for freshness of expression .
这 本能 要求 为了 新鲜 的 表达 .

每一波新浪潮从上一波低谷中涌起，其根源在于人们对新鲜表达方式的本能需求。

[kæn'tɑːteɪ]['dɒmɪnəʊ][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [juːθ] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
Cantate Domino is the cry of youth , sing a new song unto the Lord .
坎塔特 骨牌 是 这 哭 的 青年 , 唱歌 一个 新的 歌曲 到 这 主 .

Cantate Domino 是青春的呼喊，向主唱一首新歌。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
But with the superabundant circulation of language year after year ,
但 和 这 超级丰富的 循环 的 语言 年 后 年 ,
[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
week after week ,
星期 后 星期 ,

但是随着语言年复一年、周复一周的过度流通，

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['keəf(ə)l] [skraɪbz] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [grəʊ] ['reərə][ænd; ənd]['reərə] .
by a myriad careful scribes , the possibilities of freshness grow rarer and rarer .
经过 一个 无数 小心 抄写员 , 这 可能性 的 新鲜 生长 稀有 和 稀有 .

经过无数细致的抄写员之手，新鲜事物出现的可能性越来越少。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['pɔɪnjənt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [sed] .
The obvious , simple , poignant things seem to have all been said .
这 明显的 , 简单的 , 令人心酸的 事物 似乎 到 有 全部 到过 说 .

那些显而易见、简单明了、发人深省的话似乎都已经说完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['poʊəmz] , [laɪk] [greɪz] - ['elədʒi] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] -
It is not merely that the actual poems , like Gray's ' Elegy ' , and much of '
它 是 不是 仅仅 那 这 实际的 诗歌 , 喜欢 格雷的 - 挽歌 - , 和 很多 的 -
['hæmlət] - ,
Hamlet ' ,
村庄 - ,

不仅仅是像格雷的《挽歌》和《哈姆雷特》的大部分内容这样的诗歌本身，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [bɜːrnz] [sɔːŋz] , [hæv; həv] [biːn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt]
and some of Burns's songs , have been manipulated so often , and put
和 一些 的 烧伤的 歌曲 , 有 到过 操纵 所以 经常 , 和 放
[tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'destriən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
to such pedestrian uses ,
到 这样的 行人 用途 ,

伯恩斯的一些歌曲被反复改编，用于如此平庸的用途，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [rʌbd] [kɔɪnz] ,
that they are like rubbed coins ,
那 他们 是 喜欢 摩擦 硬币 ,

它们就像被摩擦过的硬币一样，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['veri] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
and begin to lose the very features of Apollo and the script of the Muses ,
和 开始 到 失去 这 非常 特征 的 阿波罗 和 这 脚本 的 这 缪斯 ,

并开始失去阿波罗的特征和缪斯的文字，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [siːm] [kləʊzd] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [bɑːrdz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [θɪŋz] .
but that the road seems closed to future bards who wish to speak with simplicity of similar straightforward things .
但 那 这 路 似乎 关闭 到 未来 吟游诗人 WHO 希望 到 说话 和 简单 的 相似的 直截了当 事物 .

但这条路似乎已经为未来的吟游诗人关闭了，他们想要用简洁的语言讲述类似直白的故事。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'ɡæn] [leɪt] ,
In several of the literatures of modern Europe — those which began late ,
在 一些 的 这 文学 的 现代的 欧洲 — 那些 哪个 开始 晚的 ,

在近代欧洲的一些文学作品中——那些开始较晚的作品，

[ɔː(r)] ['strʌɡ(ə)ld] [lɒŋ] [ə'ɡenst] [ɡreɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['lɪmpɪd] ['læŋɡwɪdʒ] .
or struggled long against great disadvantages — it is still possible to produce pleasure by poems which describe primitive emotions in perfectly limpid language .
或者 挣扎 长的 反对 伟大的 缺点 — 它 是 仍然 可能的 到 生产 乐趣 经过 诗歌 哪个 描述 原始 情绪 在 完美 清澈的 语言 .

或者说，即使经历了漫长的艰苦奋斗，克服了巨大的不利条件，仍然可以通过用清晰流畅的语言描述原始情感的诗歌来获得愉悦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] ,
But with us in England , I confess that it seems to me certain that whatever we retain ,
但 和 我们 在 英格兰 , 我 承认 那 它 似乎 到 我 肯定 那 任何 我们 保持 ,

但就我们在英国的情况而言，我承认，在我看来，无论我们保留什么，都是可以肯定的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃepəd] ['paɪpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - [triː] .
we can never any more have patience to listen to a new shepherd piping under the hawthorn - tree .
我们 能 绝不 任何 更多的 有 耐心 到 听 到 一个 新的 牧羊人 管道 在下面 这 山楂 - 树 .

我们再也没有耐心去听一个新牧羊人在山楂树下吹笛子了。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [pri'ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Each generation is likely to be more acutely preoccupied than the last with the desire for novelty of expression .
每个 一代 是 可能 到 是 更多的 急性 心事重重 比 这 最后的 和 这 欲望 为了 新奇 的 表达 .

每一代人可能都比上一代人更热衷于追求表达方式的新颖性。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['fɜːvəntli] [di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm]
Accordingly , the sense of originality , which is so fervently demanded from
因此 , 这 感觉 的 独创性 , 哪个 是 所以 热切地 要求 从
['evri] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
every new school of writers ,
每一个 新的 学校 的 作家 ,

因此，每个新兴作家流派都迫切需要具备的原创性，

[wɪl] [fɔːs] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ɪm'preʃnz] .
will force the poets of the future to sweep away all recognized impressions .
将要 力量 这 诗人 的 这 未来 到 扫 离开 全部 认可 印象 .

这将迫使未来的诗人摒弃所有已知的印象。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [θɪŋk] ,
The consequence must be , I think ,
这 结果 必须 是 , 我 思考 ,

我认为，其后果必然是......

— [ai] [kən'fes] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ai] [siː] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
— I confess so far as language is concerned that I see no escape from this ,
— 我 承认 所以 远的 作为 语言 是 担心的 那 我 看 不 逃脱 从 这 ,

—就语言而言，我承认我对此无能为力。

— [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
— that the natural uses of English and the obvious forms of our
— 那 这 自然的 用途 的 英语 和 这 明显的 表格 的 我们的
[spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pəʊətri] ,
speech will be driven from our national poetry ,
演讲 将要 是 驱动 从 我们的 国家的 诗 ,

——英语的自然用法和我们语言中显而易见的形式将从我们的民族诗歌中消失，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .
as they are even now so generally being driven .
作为 他们 是 甚至 现在 所以 一般来说 存在 驱动 .

即使现在，他们也普遍受到这种驱动。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
No doubt , in this condition ,
不 怀疑 , 在 这 状况 ,

毫无疑问，在这种情况下，

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [kən'traɪv] [tuː; tə] [raɪt] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [wɪl]
the originality of those who do contrive to write strongly and clearly will
这 独创性 的 那些 WHO 做 精心策划 到 写 强烈 和 清楚地 将要
[biː; bi][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] ['evɪdənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
be more vigorously evident than ever .
是 更多的 大力 明显 比 曾经 .

那些能够写出有力而清晰的文章的人的原创性，将比以往任何时候都更加鲜明地展现出来。

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɜːd][ʌp][ðeə(r)] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [sɔːd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
The poets will have to gird up their loins and take their sword in their hands .
这 诗人 将要 有 到 格栅 向上 他们的 腰肉 和 拿 他们的 剑 在 他们的 双手 .

诗人必须振作起来，拿起他们的剑。

[ðæt] [waɪz] [mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'plai] [wɪ'ðaʊt]
That wise man of the eighteenth century , to whom we never apply without
那 明智的 男人 的 这 第十八 世纪 , 到 谁 我们 绝不 申请 没有
[sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] ,
some illuminating response ,
一些 启发性的 回复 ,

那位十八世纪的智者，我们每次向他请教，总能得到一些富有启发性的答复。

[ˌrekə'mendz] [ðæt] - [ˌkju: ju: 'aɪ] ['sɑːrə] ['pɛnsər] [diː][luːi] - [meɪm] [et]['fɔːmə(r)][diː]['nəublz] [ɪ'deɪz] , [kwɪl]
recommends that ' Qui saura penser de lui - même et former de nobles idées , qu'il
建议 那 - qui 萨乌拉 彭瑟 德 刘 - 同 等 以前的 德 贵族 想法 , 奎尔
[prɛn] ,
prenne ,
普伦 ,

建议"Qui saura penser de lui-même et previous de Nobels idées, qu'il prenne,

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[-] [pɜːt] , [lɑː] [mæn'jɛr] [et][ˌel'iː][tʊə(r)] - [dez] - - .
s'il peut , la manière et le tour élevé des maîtres ' .
s'il 可以 , 拉 方式 等 勒 旅游 - 德斯 - - .

s'il peut, la manière et letour élevé des maîtres'。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪə(r)] ['evri] [njuː] ['æspərənt][tuː; tə][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] .
These are words which should inspire every new aspirant to the laurel .
这些 是 字 哪个 应该 启发 每一个 新的 有志者 到 这 月桂树 .

这些话应该能激励每一位渴望获得桂冠的新人。

- [-] [pɜːt] - ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌvoʊvə'nɑːrgs] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
' S'il peut ' ; you see that Vauvenargues puts it so ,
- 希尔 可以 - ; 你 看 那 沃韦纳格 放置 它 所以 ,

"S'il peut"；你看，沃韦纳格就是这么说的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [æz; əz] [ðiːz]
because he does not wish that we should think that such victories as these
因为 他 做 不是 希望 那 我们 应该 思考 那 这样的 胜利 作为 这些
[ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] ,
are easy ,
是 简单的 ,

因为他不希望我们认为这样的胜利是轻而易举的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
or that any one else can help us to produce them .
或者 那 任何 一 别的 能 帮助 我们 到 生产 他们 .

或者说，其他人可以帮助我们生产它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði]
They are not easy , and they will be made more and more hard by the
他们 是 不是 简单的 , 和 他们 将要 是 制成 更多的 和 更多的 难的 经过 这
[rʌbd] - [aʊt] ,
rubbed - out ,
摩擦 - 出去 ,

它们并不容易，而且随着被抹去，它们会变得越来越难。

[kən'venʃənəlaɪzd] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
conventionalized coinage of our language .
常规化 铸币 的 我们的 语言 .

我们语言中约定俗成的词汇。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːplz] ,
In this matter I think it probable that the little peoples ,
在 这 事情 我 思考 它 可能 那 这 小的 人民 ,

在这件事上，我认为很可能是小民族，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] ,
and the provinces which cultivate a national speech ,
和 这 省份 哪个 培育 一个 国家的 演讲 ,

以及那些培养民族语言的省份，

[wɪl] [lɒŋ] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fə'sɪləti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [vɜːs] .

will long find a great facility in expressing themselves in verse .

将要 长的 寻找 一个 伟大的 设施 在 表达 他们自己 在 诗 .

他们会很快发现自己非常擅长用诗歌表达自己。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [weɪlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tiːm]

I observe that it has recently been stated that Wales , which has always teemed

我 观察 那 它 有 最近 到过 声明 那 威尔士 , 哪个 有 总是 拥挤

[wɪð] [və'nækjələ(r)]['poʊəts] ,

with vernacular poets ,

和 白话 诗人 ,

我注意到最近有人指出，威尔士一直以来都盛产本土诗人，

[hæz; həz]['nevə(r)] [pə'zest] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

has never possessed so many as she does at this time .

有 绝不 拥有 所以 许多 作为 她 做 在 这 时间 .

她从未像现在这样拥有这么多东西。

[ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑː] [baɪ] [wɒt] [kiːts] [kɔːld] - ['dʒaɪənt] ['ɪɡnərəns] - [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]

I am debarred by what Keats called ' giant ignorance ' from expressing an

我 是 被禁止 经过 什么 济慈 称为 - 巨大的 无知 - 从 表达 一个

[ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

opinion on the subject ,

观点 在 这 主题 ,

我因济慈所说的“巨大的无知”而无法就此发表意见。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪn] [welʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['læŋɡwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

but I presume that in Welsh the resources of language are far from being

但 我 估 那 在 威尔士语 这 资源 的 语言 是 远的 从 存在

[səʊ] ['sɪəriəsli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

so seriously exhausted as we have seen that they are in our own

所以 严重地 筋疲力尽的 作为 我们 有 已见 那 他们 是 在 我们的 自己的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [sfɪə(r)] ,

complicated sphere ,

复杂的 领域 ,

但我认为，威尔士语的语言资源远没有我们自己复杂领域中那样严重枯竭。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] [θruː] [faɪv]

where the cultivation of all the higher forms of poetic diction through five

在哪里 这 栽培 的 全部 这 更高 表格 的 诗意的 措辞 通过 五

['sentʃəriz] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

centuries has made simple expression extremely difficult .

几个世纪 有 制成 简单的 表达 极其 难的 .

五个世纪以来，各种高级诗歌语言形式的发展使得简单的表达变得极其困难。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [welʃ] , [æz; əz][ɪn]['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk][ænd; ənd][ɪn] [ɜːs] ,

I am therefore ready to believe that in Welsh , as in Gaelic and in Erse ,

我 是 所以 准备好 到 相信 那 在 威尔士语 , 作为 在 盖尔语 和 在 厄尔塞 ,

因此，我愿意相信，在威尔士语中，就像在盖尔语和厄尔斯语中一样，

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [stɪl] [waɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] , ['epɪk] , [ænd; ənd][drə'mætɪk][ɑːt] [ʌn'tɪld] .

the poets have still wide fields of lyric , epic , and dramatic art untilled .

这 诗人 有 仍然 宽的 字段 的 歌词 , 史诗 , 和 戏剧性 艺术 直到 .

诗人还有广阔的抒情诗、史诗和戏剧艺术领域尚未开发。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

We have seen , in the latter half of the nineteenth century ,

我们 有 已见 , 在 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 ,

我们已经看到，在十九世纪后半叶，

[ˌprɒvɒn'sɑːl]['poʊəts]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Provençal poets capable of producing simple and thrilling numbers which are
普罗旺斯 诗人 有能力的 的 生产 简单的 和 惊险 数字 哪个 是
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['breðrən] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɔːn] [ləʊ'kjuːʃən]
out of the reach of their sophisticated brethren who employ the worn locutions
出去 的 这 抵达 的 他们的 复杂的 弟兄们 WHO 采用 这 磨损 言语
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the French language .
的 这 法语 语言 .

普罗旺斯诗人能够创作出简单而激动人心的诗歌，这是那些使用陈旧法语表达方式的世故老练的诗人所无法企及的。

[ɪn] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkli] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
In new generations there is likely , we may be sure ,
在 新的 几代人 那里 是 可能 , 我们 可能 是 当然 ,

新一代人中很可能，我们可以肯定的是，

[tuː; tə][ə'kɜː(r)] [les] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][pleɪn] [mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts] ,
to occur less description of plain material objects ,
到 发生 较少的 描述 的 清楚的 材料 对象 ,

对普通物质对象的描述减少，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['evri] ['ɒbviəs] ['trɪbjuːt] .
because the aspect of these has already received every obvious tribute .
因为 这 方面 的 这些 有 已经 已收到 每一个 明显的 贡 .

因为这些方面已经得到了充分的肯定。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [les] [prɪ'saɪs] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
So also there can hardly fail to be less precise enumeration of the primitive
所以 还 那里 能 几乎 失败 到 是 较少的 精确的 枚举 的 这 原始
['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'moʊʃnz] ,
natural emotions ,
自然的 情绪 ,

因此，对于原始的自然情感，也很难不进行不够精确的列举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][sə'taɪəti] .
because this also has been done already , and repeated to satiety .
因为 这 还 有 到过 完毕 已经 , 和 重复 到 饱腹感 .

因为这件事已经做过很多次了，而且重复了很多遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪ][tuː; tə] [raɪt]
It will not any longer satisfy to write
它 将要 不是 任何 更长 满足 到 写

写这篇文章已经无法满足我了。

[ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] ,
The rose is red , the violet blue ,
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫色 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
And both are sweet , and so are you .
和 两个都 是 甜的 , 和 所以 是 你 .

它们都很可爱，你也很可爱。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ,
Reflections of this order were once felt to be exquisite ,
反思 的 这 命令 是 一次 毛毡 到 是 精美的 ,

这种秩序的镜子曾经被认为非常精美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] [wen] [bleɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
and they were so still as lately as when Blake and Wordsworth were young .
和 他们 是 所以 仍然 作为 最近 作为 什么时候 布莱克 和 华兹华斯 是 年轻的 .

他们一直像布莱克和华兹华斯年轻时那样安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But it is quite impossible that we should ever go back to them .
但 它 是 相当 不可能的 那 我们 应该 曾经 去 后退 到 他们 .

但我们绝不可能再回到过去那种生活了。

['fjuːtʃə(r)]['poʊəts] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪl] [skaʊt] ,
Future poets will seek to analyse the redness of the rose , and will scout ,
未来 诗人 将要 寻找 到 分析 这 发红 的 这 玫瑰 , 和 将要 侦察 ,

未来的诗人会试图分析玫瑰的红色，并会去探寻，

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələt][ɪz] [bluː] .
as a fallacious observation , the statement that the violet is blue .
作为 一个 谬误的 观察 , 这 陈述 那 这 紫色 是 蓝色的 .

认为紫罗兰是蓝色的说法是一个谬误的观察结果。

[ɔːl] [skiːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [luːz] [ðeə(r)]['seɪvə(r)] .
All schemes of art become mechanical and insipid , and even their naïvetés lose their savour .
全部 方案 的 艺术 变得 机械的 和 平淡 , 和 甚至 他们的 天真 失去 他们的 品尝 .

所有的艺术手法都会变得机械乏味，就连其中的天真也失去了韵味。

[vɜːs] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] , [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['mænə(r)] ,
Verse of excellent quality , in this primitive manner ,
诗 的 出色的 质量 , 在 这 原始 方式 ,

以这种原始方式写成的，质量极佳的诗歌。

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ] ['eni] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] .
can now be written to order by any smart little boy in a Grammar - school .
能 现在 是 书面 到 命令 经过 任何 聪明的 小的 男生 在 一个 语法 - 学校 .

现在，任何一个文法学校里聪明的小男孩都可以按需写作。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pəʊətri] , [æz; əz][æn; ən][ɑːt] , [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
We have agreed , however , to believe that poetry , as an art , in one shape or another ,
我们 有 同意 , 然而 , 到 相信 那 诗 , 作为 一个 艺术 , 在 一 形状 或者 其他 ,

然而，我们一致认为，诗歌作为一种艺术形式，无论以何种形式出现，

[wɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pegəsəs] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
will escape from the bankruptcy of language , and that Pegasus , with whatever strange and unexpected gambollings ,
将要 逃脱 从 这 破产 的 语言 , 和 那 飞马座 , 和 任何 奇怪的 和 意外 嬉戏 ,

将会摆脱语言的破产，而那匹飞马，无论它做出多么奇特和出乎意料的嬉戏，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
will continue to accompany us .
将要 继续 到 陪伴 我们 .

将继续陪伴我们。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
But of one thing we may be quite sure ,
但 的 一 事物 我们 可能 是 相当 当然 ,

但有一件事我们可以非常肯定，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [əd'maɪə(r)]
that it will only be at the cost of much that we at present admire
那 它 将要 仅有的 是 在 这 成本 的 很多 那 我们 在 展示 钦佩

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
and like that the continuity of the art of verse will be preserved .
和 喜欢 那 这 连续性 的 这 艺术 的 诗 将要 是 保存完好 .

但这样做的代价将是失去我们目前所欣赏和喜爱的许多事物，而诗歌艺术的延续性也将得以保留。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
If I could suddenly present to you some characteristic passages of the best
如果 我 可以 突然 展示 到 你 一些 特征 段落 的 这 最好的

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ɒv; əv] - ,
English poetry of 1963 ,
英语 诗 的 - ,

如果我能突然向你们展示一些1963年英国最佳诗歌的典型段落，

[ai] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['merɪts] .
I doubt extremely whether I should be able to persuade you of their merits .
我 怀疑 极其 无论 我 应该 是 有能力的 到 说服 你 的 他们的 优点 .

我非常怀疑我是否能够说服您相信它们的优点。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
I am not sure that you would understand what the poet intended to convey ,
我 是 不是 当然 那 你 会 理解 什么 这 诗人 故意的 到 传达 ,

我不确定你是否能理解诗人想要表达的意思。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sætaiəz] [ɒv; əv]
any more than the Earl of Surrey would have understood the satires of
任何 更多的 比 这 伯爵 的 萨里 会 有 理解 这 讽刺作品 的

[dʌn] ,
Donne ,
唐恩 ,

就像萨里伯爵不可能理解约翰·邓恩的讽刺作品一样。

[ɔː(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .
or Coleridge have enjoyed the odes of George Meredith .
或者 柯尔律治 有 享受 这 颂歌 的 乔治 梅雷迪思 .

或者柯勒律治会喜欢乔治·梅瑞狄斯的颂歌。

[jʌŋ] [maɪndz] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [vaɪ'tæləti] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Young minds invariably display their vitality by attacking the accepted forms of
年轻的 思想 总是 展示 他们的 活力 经过 攻击 这 公认 表格 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

年轻人的思维总是会通过挑战既定的表达方式来展现他们的活力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒvəltiz] ,
and then they look about for novelties ,
和 然后 他们 看 关于 为了 新奇 ,

然后他们四处寻找新奇的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [wɪð] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgəns] .
which they cultivate with what seems to their elders to be extravagance .
哪个 他们 培育 和 什么 似乎 到 他们的 长者 到 是 奢侈 .

在长辈看来，他们种植这些植物的方式简直是铺张浪费。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ['ʃædəʊi] , [ɒv; əv] [wɒt] ['pəʊətri] [wɪl]
Before we attempt to form an idea , however shadowy , of what poetry will
前 我们 试图 到 形式 一个 主意 , 然而 阴暗的 , 的 什么 诗 将要
[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
be in the future ,
是 在 这 未来 ,

在我们试图构想诗歌的未来形态（哪怕只是模糊的概念）之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌdɪsə'bjuːz] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
we must disabuse ourselves of the delusion that it will be a repetition
我们 必须 解除虐待 我们自己 的 这 错觉 那 它 将要 是 一个 重复
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
of what is now produced and accepted .
的 什么 是 现在 生产 和 公认 .

我们必须摒弃这种错觉，即未来将会是现在已经生产和接受的东西的重复。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][həʊp][baɪ]['eni]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][duː; də][ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Nor can we hope by any exercise of philosophy to do away with the
也不 能 我们 希望 经过 任何 锻炼 的 哲学 到 做 离开 和 这
[ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
embarrassing and painful ,
尴尬的 和 痛苦 ,

我们也不能指望通过任何哲学实践来消除尴尬和痛苦，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [pə'hæps] ['helθf(ə)l] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [lʊk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
but after all perhaps healthful antagonism between those who look forward and
但 后 全部 也许 健康的 对抗 之间 那些 WHO 看 向前 和
[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
those who live in the past .
那些 WHO 居住 在 这 过去的 .

但归根结底，展望未来的人和沉湎于过去的人之间或许存在一种健康的对抗。

[ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [njuː] [wɜːk] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['rendə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
The earnestness expended on new work will always render young men incapable of
这 认真 已支出 在 新的 工作 将要 总是 使成为 年轻的 男人 无法 的
['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;
doing justice to what is a very little older than themselves ;
正在做 正义 到 什么 是 一个 非常 小的 老 比 他们自己 ;

年轻人对新作品的热情总是会让他们无法公正地对待比自己稍古老的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəli] [rɪ'gɑːd] [wɒt] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
and the piety with which the elderly regard what gave them full satisfaction in
和 这 虔诚 和 哪个 这 老年 看待 什么 给予 他们 满的 满意 在
[ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['freʃnəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
their days of emotional freshness will always make it difficult for them to
他们的 天 的 情绪 新鲜 将要 总是 制作 它 难的 为了 他们 到
[biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [wɒt] [siːm] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [lʌvd] .
be just to what seems built on the ruins of what they loved .
是 只是 到 什么 似乎 建造 在 这 废墟 的 什么 他们 喜爱 .

老年人对他们年轻时带给他们充分满足感的事物怀有虔诚之心，这使得他们很难公正地看待那些建立在他们所爱之物的废墟之上的事物。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
If there is any feature which we can scarcely be wrong in detecting in our
如果 那里 是 任何 特征 哪个 我们 能 几乎 是 错误的 在 检测 在 我们的
['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
vision of the poetry of the future it is an elaboration which must
想象 的 这 诗 的 这 未来 它 是 一个 详细说明 哪个 必须
['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
follow on the need for novelty of which I have spoken .
跟随 在 这 需要 为了 新奇 的 哪个 我 有 说 .

如果说我们对未来诗歌的构想中有什么特征是几乎不可能出错的，那就是它必然会建立在我刚才所说的对新颖性的需求之上。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] [ək'septɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəsli] [æn; ən]['evə(r)] -
I expect to find the modern poet accepting more or less consciously an ever -
我 预计 到 寻找 这 现代的 诗人 接受 更多的 或者 较少的 有意识地 一个 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [sɪm'bɒlɪk] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
increasing symbolic subtlety of expression .
增加 象征性的 微妙之处 的 表达 .

我预计现代诗人会或多或少地自觉地接受日益增长的象征性表达方式的微妙之处。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌn'rɪtn] ,
If we could read his verses , which are still unwritten ,
如果 我们 可以 读 他的 诗句 , 哪个 是 仍然 不成文 ,

如果我们能读到他尚未写成的诗句，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][əb'skjʊə(r)] .
I feel sure that we should consider them obscure .
我 感觉 当然 那 我们 应该 考虑 他们 朦胧 .

我认为我们应该把它们视为冷门事物。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)]
we should find that in his anxiety not to repeat what had been said before
我们 应该 寻找 那 在 他的 焦虑 不是 到 重复 什么 有 到过 说 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们应该会发现，他之所以如此急切，是因为他不想重复别人说过的话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
and in his horror of the trite and the superficial ,
和 在 他的 恐怖 的 这 老套 和 这 浅 ,

他厌恶平庸和肤浅，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['ɪntrəst] - ['vɪərə] - — ['ræpɪŋ] [ðə; ði]
he will achieve effect and attach interest obscuris vera involvens — wrapping the
他 将要 达到 影响 和 附 兴趣 - 维拉 - — 包装 这
[truːθ] [ɪn] ['dɑːknəs] .
truth in darkness .
真相 在 黑暗 .

他将取得成效并引起兴趣 obscuris vera involvedns——将真相包裹在黑暗中。

[ðə; ði] - ['dɑːknəs] - [wɪl] [biː; bi] ['relətɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
The ' darkness ' will be relative , as his own contemporaries , being more
这 - 黑暗 - 将要 是 相对的 , 作为 他的 自己的 同时代人 , 存在 更多的
[ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
instructed and sophisticated than we are ,
指示 和 复杂的 比 我们 是 ,

这种"黑暗"是相对的，因为他的同代人比我们更有学识、更世故。

[wɪl] [faɪnd] [ðəʊz] [θɪŋz] [træns'pærənt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [trænz'luːs(ə)nt] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [əʊ'peɪk]
will find those things transparent , or at least translucent , which remain opaque
将要 寻找 那些 事物 透明的 , 或者 在 至少 半透明 , 哪个 保持 不透明
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
enough to us .
足够的 到 我们 .

我们会发现那些对我们来说仍然足够不透明的东西是透明的，或者至少是半透明的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[æz; əz] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [ðæt] [siːm] [freʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkˌhɔːn]
as epithets and adjectives that seem fresh to us will smell of the inkhorn
作为 绰号 和 形容词 那 似乎 新鲜的 到 我们 将要 闻 的 这 墨水角
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

对我们来说耳熟能详的形容词和形容词，在他看来却如同墨水瓶里的陈腐之物。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz]
he will have to exert his
他 将要 有 到 发挥 他的

他将不得不竭尽全力

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][faɪnd]['pærəlel] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['ɒdəti] [ɪf]
ingenuity to find parallel expressions which would startle us by their oddity if
独创性 到 寻找 平行线 表达式 哪个 会 惊吓 我们 经过 他们的 奇特 如果
[wiː; wi][met] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
we met with them now .
我们 遇见 和 他们 现在 .

巧妙地找到了类似的表达方式，如果我们现在遇到它们，会因为它们的奇特之处而感到惊讶。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðeə(r)]
A danger , therefore , which the poets of the future will need all their
一个 危险 , 所以 , 哪个 这 诗人 的 这 未来 将要 需要 全部 他们的
[ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
ingenuity to avoid ,
独创性 到 避免 ,

因此，未来的诗人需要竭尽全力去避免这种危险。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] ,
will be the cultivation of a patent artificiality ,
将要 是 这 栽培 的 一个 专利 人工性 ,

这将是对专利人工性的培养，

[ə; eɪ] ['fɔːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [raʊz] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
a forcing of the note until it ceases to rouse an echo in the human heart
一个 强制 的 这 笔记 直到 它 停止 到 唤醒 一个 回声 在 这 人类 心
.
:
.

强迫自己发出声音，直到它不再能在人的心中引起回响。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['priːviəsli] ['rekəg'naɪzd] [ɪm'preʃnz] .
There will be a determination to sweep away all previously recognized impressions .
那里 将要 是 一个 决心 到 扫 离开 全部 之前 认可 印象 .

他们将决心彻底抹去所有先前形成的印象。

[ˌæfek'teɪʃn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [baɪ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [miːnz] ,
Affectation , that is to say the obtaining of an effect by illegitimate means ,
做作 , 那 是 到 说 这 获得 的 一个 影响 经过 私生子 方法 ,

弄虚作假，即通过不正当手段获得某种效果。

[ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ə'vendʒ][baɪ][ə'blɪviən][ɔː(r)]
is an offence against the Muses which they never fail to avenge by oblivion or
是 一个 罪行 反对 这 缪斯 哪个 他们 绝不 失败 到 报仇 经过 遗忘 或者
[baɪ][ə; eɪ] [kɜːt'eɪld] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
by a curtailed and impeded circulation .
经过 一个 缩减 和 受阻 循环 .

这是对缪斯的冒犯，她们绝不会放过任何报复，要么将人遗忘，要么限制和阻碍流通。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'strʌktɪvli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['speʃ(ə)l]
We may instructively examine the history of literature with special
我们 可能 有启发性地 检查 这 历史 的 文学 和 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːlt] ,
attention to this fault ,
注意力 到 这 过错 ,

我们可以从文学史的角度，特别关注这一缺陷，进行深入研究。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
and we find it in all cases to have been fatal .
和 我们 寻找 它 在 全部 案例 到 有 到过 致命的 .

我们发现，在所有案例中，它都是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [wɪtʃ] [kləʊzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
It was fatal to the poetry of Alexandria , which closed , as you know ,
它 曾是 致命的 到 这 诗 的 亚历山大 , 哪个 关闭 , 作为 你 知道 ,

这对亚历山大港的诗歌来说是致命的，正如你所知，亚历山大港因此关闭了。

[ɪn][æn; ən][əb'skjʊərəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['dɑːknəs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]
in an obscurity to which the title of Lycophrontic darkness has been given
在 一个 朦胧 到 哪个 这 标题 的 - 黑暗 有 到过 给定
[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts][məʊst][ɪk'strævəgənt][ɪk'spəʊnənt] .
from the name of its most extravagant exponent .
从 这 姓名 的 它是 最多 靡 指数 .

这种晦涩难懂的风格，因其最特立独行的代表人物的名字而被赋予了"吕科弗隆式的黑暗"之名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] ['haɪli] - ['gɪftɪd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
It was fatal to several highly - gifted writers of the close of the
它 曾是 致命的 到 一些 高度 - 天才 作家 的 这 关闭 的 这
[ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] ,
Elizabethan period ,
伊丽莎白时代 时期 ,

这对伊丽莎白时代末期几位才华横溢的作家来说是致命的。

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['freʃnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwɔːn] [skiːm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['ɔːnəmənt] ;
who endeavoured to give freshness to an outworn scheme of poetic ornament ;
WHO 努力 到 给 新鲜 到 一个 过时的 方案 的 诗意的 装饰品 ;

他们致力于为陈旧的诗歌修辞手法注入新的活力；

[ai] [niːd] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] [ɔː(r)] [fɒg] , [baɪ] ['sɪrəl] [tʊər'nɜːr] ,
I need only remind you of the impenetrable cloud or fog , by Cyril Tourneur ,
我 需要 仅有的 提醒 你 的 这 坚不可摧 云 或者 多雾路段 , 经过 西里尔 图尔内 ,

我只需提醒你一下西里尔·图尔内尔的画作《密不透风的云雾》即可。

[kɔːld] [ðə; ði] - [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪptɪk] [raɪmd] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv]
called The Transform'd Metamorphosis , and of the cryptic rhymed dramas of
称为 这 - 变态 , 和 的 这 神秘的 押韵 电视剧 的

[lɔːd] [brʊk] .
Lord Brooke .
主 布鲁克 .

名为《变形记》和布鲁克勋爵的神秘押韵戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['feɪt(ə)l] , [ai] [həʊp] ,
It has not been fatal , I hope ,
它 有 不是 到过 致命的 , 我 希望 ,

希望伤势并不致命。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['despərətli] ['perələs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tælənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði]
but I think desperately perilous to a beautiful talent of our own age , the
但 我 思考 绝望地 危险的 到 一个 美丽的 天赋 的 我们的 自己的 年龄 , 这

['eɪmiəb(ə)l] [ste'fɑːn] - .
amiable Stéphane Mallarmé .
可亲 斯特凡 - .

但我认为这对我们这个时代的杰出人才——和蔼可亲的斯特凡·马拉美来说，无疑是极其危险的。

['nʌθɪŋ] , [ai] [fiːl] ,
Nothing , I feel ,
没有什么 , 我 感觉 ,

我感觉不到任何东西。

[ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [gruːp]
is more dangerous to the health of poetry than the praise given by a group
是 更多的 危险的 到 这 健康 的 诗 比 这 称赞 给定 经过 一个 团体

[ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [vɜːs] [wɪtʃ] ['trænsfɜːr] ['kɒmənpleɪs] [θɔːt] [tuː; tə][æn; ən]
of irresponsible disciples to verse which transfers commonplace thought to an
的 不负责任 门徒 到 诗 哪个 转账 平凡 想法 到 一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

对诗歌健康而言，比一群不负责任的追随者对那些将平凡思想夸张化的诗歌的赞美更危险。

['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [skiːm] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
violent , and involved scheme of diction ,
暴力 , 和 涉及 方案 的 措辞 ,

措辞激烈且复杂，

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð]
and I confess that I should regard the future of poetry in this country with
和 我 承认 那 我 应该 看待 这 未来 的 诗 在 这 国家 和

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
much more apprehension than I do ,
很多 更多的 忧虑 比 我 做 ,

我承认，我对这个国家诗歌的未来应该比现在更加担忧。

[ɪf] [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɜ:nɪd] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] [prə'sɒdɪk(ə)l] ['pednt] ,
if I believed that the purely learned poet , the prosodical pedant ,
如果 我 相信 那 这 纯粹 学习 诗人 , 这 韵律学 学究 ,

如果我相信纯粹博学的诗人，韵律学的学究，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pærəmaʊnt] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
was destined to become paramount amongst us .
曾是 注定 到 变得 派拉蒙 在 我们 .

注定要成为我们当中最重要的人。

[ðæt] [wʊd] , [ɪn'di:d] , ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ;
That would , indeed , threaten the permanence of the art ;
那 会 , 的确 , 威胁 这 永久性 的 这 艺术 ;

那确实会威胁到艺术的永恒性；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ɒn]
and it is for that reason that I look with a certain measure of alarm on
和 它 是 为了 那 原因 那 我 看 和 一个 肯定 措施 的 警报 在
[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['vɜ:biɪdʒ] [ə'baʊt] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ə'tendz] [nɒt] ['mɪəli] ['krɪtɪsɪzəm] ,
the excess of verbiage about poetry which attends not merely criticism ,
这 过量的 的 措辞 关于 诗 哪个 参加 不是 仅仅 批评 ,

正因如此，我对诗歌评论中过度冗长的论述感到有些担忧。

[wɪtʃ] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] .
which matters little , but the actual production and creation .
哪个 事情 小的 , 但 这 实际的 生产 和 创建 .

这无关紧要，重要的是实际的生产和创造。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,
I am confident , however ,
我 是 自信的 , 然而 ,

然而，我确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['ridər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
that the common sense of readers will always bring about a reaction in favour of
那 这 常见的 感觉 的 读者 将要 总是 带来 关于 一个 反应 在 偏爱 的
['sænəti] [ænd; ənd] [lu:'sɪdəti] .
sanity and lucidity .
理智 和 明朗 .

读者的常识总是会带来有利于理智和清晰的反应。

[wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [staɪl] ['ɪntu:]
One great objection to the introduction of a tortured and affected style into
一 伟大的 异议 到 这 介绍 的 一个 受折磨 和 做作的 风格 进入
[vɜ:s] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
verse - writing is the sacrifice which has to be made of that dignity and
诗 - 写作 是 这 牺牲 哪个 有 到 是 制成 的 那 尊严 和
['swi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

将矫揉造作的风格引入诗歌创作的一大弊端在于，它牺牲了诗歌原有的尊严和优美。

[ðæt] [swɑ:v] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mɑ:rks] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] .
that suave elevation , which marks all successful masterpieces .
那 温文尔雅 海拔 , 哪个 标记 全部 成功的 杰作 .

那种优雅的姿态，是所有成功杰作的标志。

[pə'hæps] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['kwɒləti][tuː; tə] [ə'teɪn] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps as difficult a quality to attain as any which the poetry of the
也许 作为 难的 一个 质量 到 达到 作为 任何 哪个 这 诗 的 这
['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪz] ['steɪtlinəs] ,
future will be called upon to study is stateliness ,
未来 将要 是 称为 之上 到 学习 是 庄严 ,

或许，在未来的诗歌创作中，最难达到的品质之一就是庄严感。

[wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] - [lɑː] [vreɪ] [əʊ'tɜː(r)] - .
what the French call ' la vraie hauteur ' .
什么 这 法语 称呼 - 拉 真实 高 - .

法国人称之为“la vraie hauteur”。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] , [ðɪs] ['dɪgnəti] , [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə] [di'mɔkrəsiz] ,
This elevation of style , this dignity , is foreign to democracies ,
这 海拔 的 风格 , 这 尊严 , 是 外国的 到 民主国家 ,

这种对风格的推崇，这种对尊严的追求，与民主制度格格不入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [eə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .
and it is hard to sustain it in the rude air of modern life .
和 它 是 难的 到 维持 它 在 这 粗鲁的 空气 的 现代的 生活 .

在现代生活粗粝的环境中，这种生活方式很难维持下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , [æz; əz] ['jʊərəp]
It easily degenerates , as Europe
它 容易地 退化 , 作为 欧洲

它很容易衰败，就像欧洲一样。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['ɪntuː] [pɒm'pɒsəti] [rɪ'liːvd] [baɪ]
saw it degenerate for a century and a half , into pomposity relieved by
锯 它 退化 为了 一个 世纪 和 一个 一半 , 进入 华丽 松了口气 经过
['flætnəs] .
flatness .
平坦 .

眼睁睁看着它在一百五十年间逐渐衰落，变得浮夸而平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɒnərəs] ['retərɪk] , [ə; eɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['empti] [faɪn]
It is apt to become a mere sonorous rhetoric , a cultivation of empty fine
它 是 易于 到 变得 一个 仅仅 响亮的 修辞 , 一个 栽培 的 空的 美好的
['freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

它很容易沦为华丽的辞藻，沦为空洞华丽辞藻的堆砌。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
If we examine the serious poetry of the end of the seventeenth and the
如果 我们 检查 这 严肃的 诗 的 这 结尾 的 这 第十七 和 这
['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
greater part of the eighteenth century ,
更大的 部分 的 这 第十八 世纪 ,

如果我们考察十七世纪末和十八世纪大部分时间里的严肃诗歌，

— [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt]
— especially in the other countries of Europe , for England was never without
— 尤其 在 这 其他 国家 的 欧洲 , 为了 英格兰 曾是 绝不 没有
[sʌm; səm] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] ,
some dew on the threshing - floor ,
一些 露 在 这 脱粒 - 地面 ,

——尤其是在欧洲其他国家，因为英国的打谷场上总是会有露水。

— [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'twiːn] ['rɑ'siːn] [ænd; ənd]
— if we examine it in France , for instance , between Racine and
— 如果 我们 检查 它 在 法国 , 为了 实例 , 之间 拉辛 和
['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʃɛ'njeɪ] ,
André Chénier ,
安德烈 谢尼埃 ,

——例如，如果我们考察法国，看看拉辛和安德烈·谢尼埃之间的情况，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [bəuθ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]
we are obliged to recognize that it was very rarely both genuine and
我们 是 有义务 到 认出 那 它 曾是 非常 很少 两个都 真的 和
[ə'prəʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

我们必须承认，这种情况很少既真诚又恰当。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'greɪtfəli] [tuː; tə][dɪ'kraɪ] ,
The Romantic Revival , which we are beginning ungratefully to decry ,
这 浪漫的 复兴 , 哪个 我们 是 开始 忘恩负义 到 谴责 ,

我们现在却开始忘恩负义地谴责浪漫主义复兴运动，

[dɪd][æt; ət] [liːst] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]['pəʊətri][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv]
did at least restore to poetry the sense of a genuine stateliness of
做过 在 至少 恢复 到 诗 这 感觉 的 一个 真的 庄严 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

至少它恢复了诗歌中真正庄严的表达方式。

[wɪtʃ] [wʌns][mɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['dɪgnəti] ,
which once more gave it the requisite dignity ,
哪个 一次 更多的 给予 它 这 必需品 尊严 ,

这再次赋予了它应有的尊严。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts]
and made it a vehicle for the vital and the noble sentiments
和 制成 它 一个 车辆 为了 这 必不可少的 和 这 高贵 情感
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

并使之成为人类至关重要和高尚情感的载体。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] , [ɪn]['aʊə(r)][kən'dʒektʃərəl] ['sɜːveɪ] ,
Let us now turn , in our conjectural survey ,
让 我们 现在 转动 , 在 我们的 推测性的 民意调查 ,

现在让我们转入推测性调查，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['laɪkli]
from the form to the subjects with which the poetry of the future is likely
从 这 形式 到 这 主题 和 哪个 这 诗 的 这 未来 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
to be engaged .
到 是 已订婚的 .

从形式到主题，未来诗歌可能涉及的内容。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɪɡ'zæmɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
Here we are confronted with the fact that , if we examine the whole of
这里 我们 是 面对 和 这 事实 那 , 如果 我们 检查 这 所有的 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们由此得出这样一个事实：如果我们审视整个历史，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [vɜːs] [hæz; həz] [biːn] [pə'sɪstəntli] ['nærəud] [baɪ][ðə; ði]
we see that the domain of verse has been persistently narrowed by the
我们 看 那 这 领域 的 诗 有 到过 持续地 范围缩小 经过 这
[in'kəːʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [prəʊz] .
incursions of a more and more powerful and wide - embracing prose .
入侵 的 一个 更多的 和 更多的 强大的 和 宽的 - 拥抱 散文 .

我们看到，随着越来越强大、涵盖范围越来越广的散文的入侵，诗歌的领域不断缩小。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['pəʊətri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [weɪ] .
At the dawn of civilization poetry had it all its own way .
在 这 黎明 的 文明 诗 有 它 全部 它是 自己的 方式 .

在文明之初，诗歌独领风骚。

[ɪf] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [ə'pɒn] ['eni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['enədʒi] ,
If instruction was desired upon any sphere of human knowledge or energy ,
如果 操作说明 曾是 想要的 之上 任何 领域 的 人类 知识 或者 活力 ,

如果需要就人类知识或精力的任何领域进行指导，

[ðə; ði] [bɑːd] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'sɒdɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,
the bard produced it in a prosodical shape ,
这 诗人 生产 它 在 一个 韵律学 形状 ,

吟游诗人将其创作成韵律诗的形式。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
combining with the dignity of form the aid which the memory borrowed from
结合 和 这 尊严 的 形式 这 援助 哪个 这 记忆 借来的 从
[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
a pattern or a song .
一个 图案 或者 一个 歌曲 .

结合形式的尊严，以及记忆从模式或歌曲中借用的帮助。

[ðʌs] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hesɪˌɒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmə(r)] ,
Thus you conceive of a Hesiod before you think of a Homer ,
因此 你 构想 的 一个 赫西俄德 前 你 思考 的 一个 荷马 ,

因此，你首先想到的是赫西俄德，然后才会想到荷马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [daɪ'dæktɪk] [kaɪnd] .
and the earliest poetry was probably of a purely didactic kind .
和 这 最早 诗 曾是 大概 的 一个 纯粹 教学 种类 .

而最早的诗歌很可能纯粹是说教性质的。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [prəʊz] , [wɪð] [ɪts] [ɪɡ'zækt] [pə'destriən] ['meθəd] ,
As time went on , prose , with its exact pedestrian method ,
作为 时间 去 在 , 散文 , 和 它是 精确的 行人 方法 ,

随着时间的推移，散文以其平淡无奇的方式，

[tʊk] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
took over more and more completely the whole province of information ,
采取 超过 更多的 和 更多的 完全地 这 所有的 省 的 信息 ,

逐渐完全掌控了整个信息领域，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv]
but it was not until the nineteenth century that the last strongholds of
但 它 曾是 不是 直到 这 第十九 世纪 那 这 最后的 堡垒 的
[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːm] .
the poetry of instruction were stormed .
这 诗 的 操作说明 是 暴风雨 .

但直到十九世纪，说教诗歌的最后堡垒才被攻破。

[ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [brɪŋ] [ðɪs] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ]
I will , if you please , bring this home to you by an example which may
我 将要 , 如果 你 请 , 带来 这 家 到 你 经过 一个 例子 哪个 可能
[sə'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

如果可以的话，我将通过一个例子来让你更清楚地理解这一点，这个例子可能会让你感到惊讶。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
The subject which I have taken the liberty of discussing with you this afternoon
这 主题 哪个 我 有 已采取 这 自由 的 讨论 和 你 这 下午
[hæz; həz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪks] .
has not often occupied the serious attention of critics .
有 不是 经常 占领 这 严肃的 注意力 的 评论家 .

今天下午我冒昧地与各位探讨的这个话题，很少引起评论家的认真关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] , [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] ['wɜːrdzwərθ] , [mɔː(r)]
But it was attempted , by no less a person than Wordsworth , more
但 它 曾是 尝试过 , 经过 不 较少的 一个 人 比 华兹华斯 , 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
than a hundred years ago .
比 一个 百 年 前 .

但早在一百多年前，就有人尝试过这样做，而且尝试者正是华兹华斯。

[ai] [meɪk] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I make no excuse for repeating to you the remarkable passage in which he
我 制作 不 原谅 为了 重复 到 你 这 卓越 通道 在 哪个 他
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['prefəs] [ɒv; əv] - :
expressed his convictions in the famous Preface of 1800 :
表达 他的 定罪 在 这 著名的 前言 的 - :

我毫不犹豫地向你们重述他在1800年著名的序言中表达其信念的那段精彩文字：

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['saɪəns] , — ['wɜːrdzwərθ] [sed] , — [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kri'eɪt] ['eni]
If the labours of men of science , — Wordsworth said , — should ever create any
如果 这 劳动 的 男人 的 科学 , — 华兹华斯 说 , — 应该 曾经 创造 任何
[mə'tɪəriəl] [ˌrevə'luːʃn] ,
material revolution ,
材料 革命 ,

华兹华斯说，如果科学家们的努力能够带来任何物质革命，

[də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] , [ɪn]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli]
direct or indirect , in our condition , and in the impressions which we habitually
直接的 或者 间接 , 在 我们的 状况 , 和 在 这 印象 哪个 我们 习惯性地
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

无论是直接的还是间接的，无论是在我们的状况中，还是在我们习惯性接收的印象中，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [sliːp] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
the Poet will sleep then no more than at present ;
这 诗人 将要 睡觉 然后 不 更多的 比 在 展示 ;

诗人届时将和现在一样安睡；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
he will be ready to follow the steps of the Man of Science ,
他 将要 是 准备好 到 跟随 这 步骤 的 这 男人 的 科学 ,

他将准备好追随那位科学家的脚步。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
not only in those general indirect effects , but he will be at his side ,
不是 仅有的 在 那些 一般的 间接 效果 , 但 他 将要 是 在 他的 边 ,

不仅在这些普遍的间接影响方面，而且他还会陪伴在他身边。

['kæriɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪt'self] .
carrying sensation into the midst of the objects of the science itself .
携带 感觉 进入 这 中间 的 这 对象 的 这 科学 本身 .

将感觉带入科学研究对象本身之中。

[ðə; ði] [ˌɹɪm'əʊtəst] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The remotest discoveries of the
这 最远 发现 的 这

最遥远的发现

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kemɪst] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] , [ɔː(r)] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] ,
Chemist , the Botanist , or Mineralogist ,
化学家 , 这 植物学家 , 或者 矿物学家 ,

化学家、植物学家或矿物学家

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɑːt] [æz; əz] ['eni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
will be as proper objects of the Poet's art as any upon which it can
将要 是 作为 恰当的 对象 的 这 诗人的 艺术 作为 任何 之上 哪个 它 能
[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
be employed ,
是 受雇 ,

将成为诗人艺术的恰当对象，如同任何可以运用这种艺术的对象一样。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
if the time should ever come when these things shall be familiar to us ,
如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 这些 事物 将 是 熟悉的 到 我们 ,

如果有一天我们能够熟悉这些事物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
and the relations under which they are contemplated by the followers of
和 这 关系 在下面 哪个 他们 是 思考 经过 这 追随者 的
[ðiːz] [rɪ'spektɪv] ['saɪəns] ,
these respective sciences ,
这些 各自 科学 ,

以及这些学科的追随者们是如何看待它们之间的关系的。

[ðʌs] [fæ'miljəraiz] [tuː; tə] [men] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
thus familiarized to men , shall be ready to put on , as it were ,
因此 熟悉的 到 男人 , 将 是 准备好 到 放 在 , 作为 它 是 ,

这样一来，人们便会熟悉它，仿佛随时准备穿上它一样。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði]
a form of flesh and blood , the Poet will lend his divine spirit to aid the
一个 形式 的 肉 和 血 , 这 诗人 将要 借 他的 神圣的 精神 到 援助 这
[ˌtræns ˌfɪgə'reɪʃn] ,
transfiguration ,
变形 ,

诗人虽为血肉之躯，却将以神灵助其完成蜕变。

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'djuːst] ,
and will welcome the Being thus produced ,
和 将要 欢迎 这 存在 因此 生产 ,

并将欢迎由此而生的生命,

[æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][mæn] .
as a dear and genuine inmate of the household of man .
作为 一个 亲爱的 和 真的 囚犯 的 这 家庭 的 男人 .

作为人类大家庭中亲切而真诚的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðen] , [ðæt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It is plain , then , that , writing in the year 1800 ,
它 是 清楚的 , 然后 , 那 , 写作 在 这 年 - ,

由此可见,在1800年写作时,

['wɜːrdzwərθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] ['sʌblɪmeɪtɪd] [daɪ'dæktɪk]['pəʊətri]
Wordsworth believed that a kind of modified and sublimated didactic poetry
华兹华斯 相信 那 一个 种类 的 修改的 和 升华 教学 诗
[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
would come into vogue in the course of the nineteenth century .
会 来 进入 时尚 在 这 课程 的 这 第十九 世纪 .

华兹华斯认为,一种经过修改和升华的说教诗歌将在十九世纪流行起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] ,
He stood on the threshold of a new age ,
他 站立 在 这 临界点 的 一个 新的 年龄 ,

他站在了新时代的门槛上,

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz]['vætɪk] [geɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][wiː; wi]
and he cast his vatic gaze across it much in the same spirit as we
和 他 投掷 他的 梵蒂冈 目光 穿过 它 很多 在 这 相同的 精神 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
are trying to do to - day .
是 尝试 到 做 到 - 天 .

他以先知般的目光审视着这一切,其精神与我们今天试图做的精神非常相似。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]
But if any warning were needed to assure us of the vanity of
但 如果 任何 警告 是 需要 到 保证 我们 的 这 虚荣 的
['prɔfisai] ,
prophesying ,
预言 ,

但如果还需要任何警告来让我们确信预言的虚妄,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [sə'blaɪmli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'rɪtʃt]
it would surely be the error of one so sublimely gifted and so enriched
它 会 一定 是 这 错误 的 一 所以 极致地 天才 和 所以 富含
[wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
with the spoils of meditation .
和 这 战利品 的 冥想 .

这肯定是一个天赋异禀、饱经冥想洗礼的人所犯的错误。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [diːl] ,
The belief of Wordsworth was that the poetry of the future would deal ,
这 信仰 的 华兹华斯 曾是 那 这 诗 的 这 未来 会 交易 ,

华兹华斯认为,未来的诗歌将会处理......

[ɪn][sʌm; səm] ['veɪgli] [ɪn'spaɪəd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
in some vaguely inspired fashion , with the discoveries of science .
在 一些 依稀 灵感 时尚 , 和 这 发现 的 科学 .

以某种模糊的灵感方式,受到科学发现的影响。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - [j'iəz] ,
But when we look back over the field of 113 years ,
但 什么时候 我们 看 后退 超过 这 场地 的 - 年 ,

但当我们回顾这113年的历史时，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pəʊətri] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz]
how much do we find our national poetry enriched with ore from the mines
如何 很多 做 我们 寻找 我们的 国家的 诗 富含 和 矿石 从 这 矿井

[ɒv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][ɔː(r)] ['bɒtəni] [ɔː(r)] ['kemɪstri] ?
of mineralogy or botany or chemistry ?
的 矿物学 或者 植物学 或者 化学 ?

我们的民族诗歌在多大程度上受到了矿物学、植物学或化学领域的影响?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['efət] [meɪd] [tuː; tə]
It is difficult to see that there has been so much as an effort made to
它 是 难的 到 看 那 那里 有 到过 所以 很多 作为 一个 努力 制成 到

[dɪ'veləp] ['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['sɪmələ(r)][də'rekʃ(ə)n] .
develop poetry in this or in any similar direction .
发展 诗 在 这 或者 在 任何 相似的 方向 .

很难看出有人曾努力朝着这个方向或任何类似方向发展诗歌。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɒt] ['wɜːrdzwərθ] [kən'siːvd] [æz; əz]['prɒbəb(ə)l][wɒz; wəz]
Perhaps the nearest approach to what Wordsworth conceived as probable was
也许 这 最近的 方法 到 什么 华兹华斯 构思 作为 可能 曾是

[ə'temptɪd] [baɪ] ['tenɪsən] ,
attempted by Tennyson ,
尝试过 经过 丁尼生 ,

或许最接近华兹华斯所设想的可能情况的，是丁尼生的尝试。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪn] [mə'mɔːriəm] [weə(r)] [hiː; hi] [drægd] [ɪn] [ə'nælədʒiz][tuː; tə]
particularly in those parts of In Memoriam where he dragged in analogies to
特别 在 那些 部分 的 在 纪念碑 在哪里 他 拖拽 在 类比 到

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
geological discoveries and the biological theories of his time .
地质 发现 和 这 生物 理论 的 他的 时间 .

尤其是在《悼念集》的某些部分，他将地质发现和当时的生物学理论进行了类比。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
these are just those parts of Tennyson which are now most universally
这些 是 只是 那些 部分 的 丁尼生 哪个 是 现在 最多 普遍地

[ri'pjuːdieit] [æz; əz] ['laɪfləs] [ænd; ənd][dʒɪ'dʒuːn] .
repudiated as lifeless and jejune .
被否认 作为 无生命 和 幼稚 .

这些正是丁尼生作品中那些如今被普遍认为毫无生气、幼稚乏味的部分。

['wɜːrdzwərθ] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][daɪ'dæktɪk]['pəʊətri] ,
Wordsworth did not confine himself to predicting a revival of didactic poetry ,
华兹华斯 做过 不是 局限 他自己 到 预测 一个 复兴 的 教学 诗 ,

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
the poetry of information ,
这 诗 的 信息 ,

华兹华斯并没有仅仅预言说教诗、信息诗的复兴，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [fɔːm] , [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
such as , in a very crude form , had prevailed all over Europe in his own
这样的 作为 , 在 一个 非常 原油 形式 , 有 最终获胜 全部 超过 欧洲 在 他的 自己的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

例如，在他童年时期，这种非常粗糙的形式就已经在整个欧洲盛行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [waɪd] ['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [vɜːs] .
but he conceived a wide social activity for writers of verse .
但 他 构思 一个 宽的 社会的 活动 为了 作家 的 诗 .

但他为诗歌作家构想了一项广泛的社交活动。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] - [baɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
He foresaw that the Poet would ' bind together by passion and knowledge the
他 预见 那 这 诗人 会 - 绑定 一起 经过 热情 和 知识 这
[vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
vast empire of human society ,
广阔的 帝国 的 人类 社会 ,

他预见到诗人将“以激情和知识将庞大的人类社会凝聚在一起”,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɔːl] [taɪm] - .
as it is spread over the whole earth , and over all time ' .
作为 它 是 传播 超过 这 所有的 地球 , 和 超过 全部 时间 - .

因为它遍布全球，贯穿所有时代。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [wɜːks] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['skætəd] [bj'uːtɪz] ,
I suppose that in composing those huge works , so full of scattered beauties ,
我 认为 那 在 构成 那些 巨大的 作品 , 所以 满的 的 疏散 美女 ,

我想，在创作那些充满零散美景的鸿篇巨制时，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti][səʊ][draɪ][ænd; ənd]['sɒlɪd] , - [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['preljuːd] -
but in their entirety so dry and solid , ' The Excursion ' and ' The Prelude '
但 在 他们的 整体 所以 干燥 和 坚硬的 , - 这 短途旅行 - 和 - 这 序幕 -
,
,
,

但就整体而言，《远足》和《序曲》却显得如此枯燥乏味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəsli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]
he was consciously attempting to inaugurate this scheme of a wide and
他 曾是 有意识地 尝试 到 就职典礼 这 方案 的 一个 宽的 和
[ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['pəʊətri] .
all - embracing social poetry .
全部 - 拥抱 社会的 诗 .

他有意识地试图开创这种包罗万象的社会诗歌计划。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['evə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
Nor do I suppose that efforts of this kind will ever cease to be made .
也不 做 我 认为 那 努力 的 这 种类 将要 曾经 停止 到 是 制成 .

我也不认为这类努力会停止。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['raɪtə(r)][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
We have seen a gifted writer in whom the memory is perhaps even more
我们 有 已见 一个 天才 作家 在 谁 这 记忆 是 也许 甚至 更多的
[sə'praɪzɪŋli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
surprisingly developed than the imagination ,
出奇 发达 比 这 想像力 ,

我们看到一位才华横溢的作家，他的记忆力或许比想象力还要惊人地发达。

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['pəʊətri][ðə; ði] ['elɪmənts]
employ the stores of his experience to enrich a social poetry the elements
采用 这 商店 的 他的 经验 到 丰富 一个 社会的 诗 这 元素
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

运用他丰富的经验来丰富社会诗歌的要素，这些要素包括：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['priːmə] ['feɪʃiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
prima facie , should be deeply attractive to us all .
普里玛 表面 , 应该 是 深 吸引人的 到 我们 全部 .

乍一看，它应该对我们所有人来说都极具吸引力。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['brɪliənt]
But I do not know that the experiments of Mr . Rudyard Kipling , brilliant
但 我 做 不是 知道 那 这 实验 的 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 , 杰出的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

但我不知道鲁德亚德·吉卜林先生的实验，尽管它们很精彩，

[ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)]['lɪrɪk]
are calculated to encourage the poets of the future to pursue their lyric
是 计算 到 鼓励 这 诗人 的 这 未来 到 追求 他们的 歌词
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
celebration of machinery and sociology and the mysteries of natural
庆典 的 机械 和 社会学 和 这 谜团 的 自然的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

旨在鼓励未来的诗人继续用抒情的语言歌颂机械、社会学和自然宗教的奥秘。

[ɔːl'redi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [məʊst]['læŋgə(r)] ,
Already is it not that portion of his work which we approach with most languor ,
已经 是 它 不是 那 部分 的 他的 工作 哪个 我们 方法 和 最多 倦怠 ,

难道这不正是他作品中我们最不感兴趣、最不愿触及的部分吗？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] - [ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]
in spite of its originality and its outlook upon ' the vast empire of human
在 尽管如此 的 它是 独创性 和 它是 前景 之上 - 这 广阔的 帝国 的 人类
[sə'saɪəti] - ?
society ' ?
社会 - ?

尽管它具有原创性，并且对“庞大的人类社会帝国”有着独特的见解？

[ænd; ənd]['lesə(r)]['poʊəts][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti][baɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [miːnz]
And lesser poets than he who seek for popularity by such violent means
和 较少 诗人 比 他 WHO 寻找 为了 人气 经过 这样的 暴力 方法
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
are not ,
是 不是 ,

而那些以如此暴力手段追求名利的诗人，其水平远不及他。

[ai] [θɪŋk] , [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ridər] .
I think , rewarded by the distinguished loyalty of the best readers .
我 思考 , 奖励 经过 这 杰出的 忠诚 的 这 最好的 读者 .

我认为，这是对最忠实读者们的嘉奖。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We are startled by their novelty , and we admire them for the
我们 是 惊慌 经过 他们的 新奇 , 和 我们 钦佩 他们 为了 这
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

它们的新颖之处令我们感到惊讶，我们此刻也对它们表示赞赏；

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but when , a few years later , we return to them ,
但 什么时候 , 一个 很少 年 之后 , 我们 返回 到 他们 ,

但几年后，当我们再次见到它们时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [dɪ'stres] [haʊ]
we are apt to observe with distress how
我们 是 易于 到 观察 和 痛苦 如何

我们往往会痛苦地观察到……

[ðeə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['flæʃi] [sɔːŋz]
their lean and flashy songs
他们的 倾斜 和 华丽的 歌曲

他们简洁而华丽的歌曲

[greɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['skrænəl] [paɪps][ɒv; əv] ['retʃɪd] [strɔː] .
Grate on their scrannel pipes of wretched straw .
格特 在 他们的 斯克兰内尔 管道 的 可怜 稻草 .

用他们那劣质稻草制成的细长管道进行碾压。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒfəsi] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['prɒfɪts] , [maɪ]
If , therefore , I venture upon a prophecy , where all the greater prophets , my
如果 , 所以 , 我 风险投资 之上 一个 预言 , 在哪里 全部 这 更大的 先知 , 我的
['priːdisesəz] , [hæv; həv] [feɪld] ,
predecessors , have failed ,
前任 , 有 失败的 ,

因此，如果我胆敢做出连我所有前辈先知都失败的预言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['poʊəts] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['lɑːdʒli] ['eksəd]
it is to suggest that the energy of future poets will not be largely exercised
它 是 到 建议 那 这 活力 的 未来 诗人 将要 不是 是 很大程度上 锻炼
[ɒn] [θiːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'trepɪd]['səʊʃ(ə)l]['kærəktə(r)] ,
on themes of this intrepid social character ,
在 主题 的 这 强悍 社会的 特点 ,

这表明，未来诗人的精力将不会主要用于创作这种具有大胆社会特征的主题。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['taɪtli] [leɪz] [həʊld][ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
but that as civilization more and more tightly lays hold upon literature ,
但 那 作为 文明 更多的 和 更多的 紧紧 躺下 抓住 之上 文学 ,

但是，随着文明对文学的控制越来越牢固，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] ['prɒvɪns] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and excludes the purest form of it from one province after another ,
和 不包括 这 最纯净的 形式 的 它 从 一 省 后 其他 ,
['pəʊətri] [wɪl] ,
poetry will ,
诗 将要 ,

诗歌将逐个省份地排除其最纯粹的形式，

[ɪn][ɪts] [əʊn] [dɪ'fens] , ['kʌltɪveɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɒt] ['hæzlɪt] [kɔːlz] - [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪ'fjuːʒ(ə)n]
in its own defence , cultivate more and more what Hazlitt calls ' a mere effusion
在 它是自己的 防御 , 培育 更多的 和 更多的 什么 哈兹利特 呼叫 - 一个 仅仅 渗出液
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌsensə'bɪləti] - .
of natural sensibility ' .
的 自然的 感性 - .

为了自保，它应该越来越培养哈兹利特所说的“自然情感的自然流露”。

['hæzlɪt] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ,
Hazlitt used the phrase in derision , but we may accept it seriously ,
哈兹利特 用过的 这 短语 在 嘲笑 , 但 我们 可能 接受 它 严重地 ,

哈兹利特使用这句话时带有嘲讽意味，但我们或许可以认真对待它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and not shrink from adopting it .
和 不是 收缩 从 收养 它 .

并且不会因为害怕而放弃采用它。

[ɪn][məʊst]['pʌblɪk] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
In most public remarks about current and coming literature in the abstract ,
在 最多 民众 评论 关于 当前的 和 未来 文学 在 这 抽象的 ,

大多数公开评论都抽象地谈论当前和即将出版的文学作品，

[ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]
I marvel at the confidence with which it is taken for granted that the
我 奇迹 在 这 信心 和 哪个 它 是 已采取 为了 的确 那 这
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ]
sphere of interest occupied by writers of the imagination is sure to grow
领域 的 兴趣 占领 经过 作家 的 这 想像力 是 当然 到 生长
['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
wider and wider .
更广泛 和 更广泛 .

我惊讶于人们如此自信地认为，富有想象力的作家所占据的兴趣领域一定会越来越广。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv]
It is expected to embrace the world , to take part in a universal scheme of
它 是 预期的 到 拥抱 这 世界 , 到 拿 部分 在 一个 普遍的 方案 的
[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
pacification ,
和解 ,

它有望拥抱世界，参与到一项全球性的和平计划中。

[tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ɪm'pɪəriəl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pʌblɪk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to immortalize imperial events , to be as public as possible .
到 永垂不朽 帝国 活动 , 到 是 作为 民众 作为 可能的 .

为了使帝国事件永垂不朽，尽可能地公开。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [prəʊz] [ɪz][ðə; ði]['suːtəb(ə)l]
But surely it is more and more clearly proved that prose is the suitable
但 一定 它 是 更多的 和 更多的 清楚地 已证实 那 散文 是 这 合适的
['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['grændiəʊs] [θiːmz] [æz; əz] [ðiːz] .
medium for such grandiose themes as these .
中等的 为了 这样的 宏伟的 主题 作为 这些 .

但越来越明显的证据表明，散文是表达这类宏大主题的合适媒介。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][hæv; həv] [biːn] ['gælvənaɪzd]['ɪntuː] [kə'lektɪv] ['sɪmpəθi] [baɪ]
Within the last year our minds have been galvanized into collective sympathy by
之内 这 最后的 年 我们的 思想 有 到过 镀锌 进入 集体 同情 经过
[tuː] [greɪt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
two great sensations of catastrophe ,
二 伟大的 感觉 的 灾难 ,

在过去一年里，两场巨大的灾难让我们所有人的心灵都凝聚成了集体的同情心。

[iːtʃ] [keɪs] ['weərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [fɔːm] [ðæt] ['trædʒədi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv]
each case wearing the most thrilling form that tragedy can take in the revolt of
每个 案件 穿着 这 最多 惊险 形式 那 悲剧 能 拿 在 这 反叛 的
['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
nature against the feverish advances of mankind .
自然 反对 这 发烧 进展 的 人类 .

每个案例都以最惊心动魄的方式展现了悲剧的本质，即自然界对人类狂热扩张的反抗。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
I suppose we may consider the destruction of the Titanic and the loss of
我 认为 我们 可能 考虑 这 破坏 的 这 泰坦尼克号 和 这 损失 的
['kæptɪn] [skɑːts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [tuː] ['æbsəluːtli] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [θɔːt] [baɪ]
Captain Scott's expedition as two absolutely typical examples of what is thought by
队长 斯科特的 远征 作为 二 绝对地 典型的 示例 的 什么 是 想法 经过
['dʒɜːrnəlɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
journalists to be fitting material for poetry .
记者 到 是 配件 材料 为了 诗 .

我想我们可以把泰坦尼克号的沉没和斯科特船长探险队的覆灭视为记者们认为适合写诗的两个典型例子。

[jet] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
Yet by common consent ,
然而 经过 常见的 同意 ,

然而，根据普遍共识，

[ðiːz] ['trædʒɪk][ə'kəːrəns, -'kʌ-][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['poʊəts][tuː; tə] ['eni] ['riːəli]
these tragic occurrences did not awaken our numerous poets to any really
这些 悲惨 发生 做过 不是 觉醒 我们的 很多的 诗人 到 任何 真的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['efət] , ['lɪrɪkl] [ɔː(r)][ˌelɪ'dʒaɪək] .
remarkable effort , lyrical or elegiac .
卓越 努力 , 抒情的 或者 挽歌 .

这些悲剧事件并没有激发我们众多诗人创作出任何真正杰出的抒情诗或挽歌。

[nəʊ] [əʊd] [ɔː(r)] ['θrenədi] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ɪn]['vaɪbreɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['kæptɪn] [skɑːts] [lɑːst] ['testəmənt] .
No ode or threnody could equal in vibrating passion Captain Scott's last testament .
不 颂 或者 悲歌 可以 平等的 在 振动 热情 队长 斯科特的 最后的 遗嘱 .

任何颂歌或挽歌都无法与斯科特船长最后的遗言中迸发出的澎湃激情相媲美。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These are matters in which the
这些 是 事情 在 哪个 这

这些都是需要注意的问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] [sɪn'sɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɪn] [prəʊz] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n]
fullness of a wholly sincere statement in prose does not require , does not even
饱腹感 的 一个 完全 真诚 陈述 在 散文 做 不是 要求 , 做 不是 甚至
[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

散文中完全真诚的陈述的完整性并不要求，甚至不承认，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .
the introduction of the symbol .
这 介绍 的 这 象征 .

引入该符号。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl]
The impact of the sentiments of horror and pity is too sudden and forcible
这 影响 的 这 情感 的 恐怖 和 遗憾 是 也 突然 和 强制的
.
:
:

恐惧和怜悯之情的冲击太过突然和强烈。

[maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] , ['weðə(r)] [tuː; tə][ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)][nɒt] ,
My own view is that , whether to its advantage or not ,
我的 自己的 看法 是 那 , 无论 到 它是 优势 或者 不是 ,

我个人的观点是，无论这是否对它有利，

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts] ,
the poetry of the future is likely to be very much occupied with subjects ,
这 诗 的 这 未来 是 可能 到 是 非常 很多 占领 和 主题 ,

未来的诗歌很可能会大量关注以下主题：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] -
and with those alone , which cannot be expressed in the prose of the best -
和 和 那些 独自的 , 哪个 不能 是 表达 在 这 散文 的 这 最好的 -
['edɪtɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] .
edited newspaper .
编辑 报纸 .

仅凭这些，就无法用编辑最好的报纸的文字来表达。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] ['poʊəts] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)]
if I were to say what it is which I think coming poets will have more
如果 我 是 到 说 什么 它 是 哪个 我 思考 未来 诗人 将要 有 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ,
and more to be on their guard against ,
和 更多的 到 是 在 他们的 警卫 反对 ,

如果要我说，我认为未来的诗人需要越来越警惕的是什么，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sʌbdʒɪkts]
I should define it as a too rigid determination never to examine subjects
我 应该 定义 它 作为 一个 也 死板的 决心 绝不 到 检查 主题
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
which are of collective interest to the race at large .
哪个 是 的 集体 兴趣 到 这 种族 在 大的 .

我应该将其定义为一种过于僵化的决定，即永远不去研究那些对整个人类具有集体意义的课题。

[ai] [dred] [lest] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] ,
I dread lest the intense cultivation of the Ego ,
我 恐惧 免得 这 激烈的 栽培 的 这 自我 ,

我害怕过度培养自我意识，

[ɪn][maɪnj'uːtəst][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] ,
in minutest analysis and microscopical observation of one's self ,
在 最分钟 分析 和 显微镜 观察 的 一个人的 自己 ,

对自身进行最细致的分析和微观观察，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['pəʊɪt] .
should become the sole preoccupation of the future poet .
应该 变得 这 唯一 专注 的 这 未来 诗人 .

这应该成为未来诗人唯一关注的事情。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [dred] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [priː,ɔkju'peiʃən] ,

I will not tell you that I dread lest this should be one of his principal preoccupations ,

我 将要 不是 告诉 你 那 我 恐惧 免得 这 应该 是 一 的 他的 主要的 忧虑 ，

我不会告诉你我所担心的，以免这成为他最主要的忧虑之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [piːs] [ɒv; əv] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə'laɪk] .

for that would be to give way to a cheery piece of mid - Victorian hypocrisy which would be unworthy of you and of me alike .

为了 那 会 是 到 给 方式 到 一个 欢快的 片 的 中 - 维多利亚时代 虚伪 哪个 会 是 不配 的 你 和 的 我 同样 .

因为那样做就会沦为维多利亚时代中期那种虚伪做作的闹剧，这既不配你我。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] [wen] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [self] - [ə'næləsɪs] ,

The time is past when intelligent persons ought to warn writers of the imagination not to cultivate self - analysis ,

这 时间 是 过去的 什么时候 聪明的 人 应该 到 警告 作家 的 这 想像力 不是 到 培育 自己 - 分析 ，

过去那种有识之士应该告诫富有想象力的作家不要进行自我分析的时代已经过去了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'braɪd(ə)ld] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

since it is the only safeguard against the follies of an unbridled romanticism :

自从 它 是 这 仅有的 保障 反对 这 愚行 的 一个 不受约束的 浪漫主义 .

因为它是防止不受约束的浪漫主义愚行的唯一保障。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['taʊə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'triːt] ,

But although the ivory tower offers a most valuable retreat ,

但 虽然 这 象牙 塔 优惠 一个 最多 有价值的 撤退 ，

但是，尽管象牙塔提供了一个极其宝贵的避风港，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['poʊəts] [meɪ] [biː; bi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [vi,ledʒiə'tjərə] [ðeə(r)] ,

and although the poets may be strongly recommended to prolong their villeggiatura there ,

和 虽然 这 诗人 可能 是 强烈 受到推崇的 到 延长 他们的 维利吉亚图拉 那里 ，

尽管强烈建议诗人延长他们在那里的游历时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [lɒŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['helθi] [ɪn'telɪdʒəns] .

it should not be the year - long habitation of any healthy intelligence .

它 应该 不是 是 这 年 - 长的 居住地 的 任何 健康 智力 .

任何拥有健全心智的人都不应该让它成为一年四季的居所。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [fiːld] ,

I do not question that the closing up of the poetic field ,

我 做 不是 问题 那 这 结束 向上 的 这 诗意的 场地 ，

我并不质疑诗歌领域的封闭，

[ðə; ði] [dɪ'pendɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [æn; ən] - [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪləti] - ,

the depending more and more completely for artistic effect upon an ' effusion of natural sensibility ' ,

这 取决于 更多的 和 更多的 完全地 为了 艺术 影响 之上 一个 - 渗出液 的 自然的 感性 - ，

艺术效果越来越完全依赖于“自然情感的流露”，

[wɪl] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

will isolate the poet from his fellows .

将要 隔离 这 诗人 从 他的 伙伴们 .

会使诗人与同辈人疏远。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n]

He will be tempted , in the pursuit of the symbol which illustrates his emotion

他 将要 是 受诱惑 , 在 这 追逐 的 这 象征 哪个 图示 他的 情感

,

,

,

在追求能够表达他情感的象征物的过程中，他会受到诱惑。

[tuː; tə] [drɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

to draw farther and farther away from contact with the world .

到 画 更远 和 更远 离开 从 接触 和 这 世界 .

与世隔绝，越来越远。

[hiː; hi] [wɪl] [ræp] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] - [rəʊbz] [nɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He will wrap his singing - robes not over his limbs only , but over his face ,

他 将要 裹 他的 歌唱 - 长袍 不是 超过 他的 四肢 仅有的 , 但 超过 他的 脸 ,

他将用歌唱的长袍不仅遮住四肢，还要遮住脸庞。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] [ɪg'zempləri] [dɪs'deɪn] .

and treat his readers with exemplary disdain .

和 对待 他的 读者 和 典范 蔑视 .

他对读者表现出极度的蔑视。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [sək'sesər] [mʌst; məst] ,

We must be prepared , or our successors must ,

我们 必须 是 准备 , 或者 我们的 继承人 必须 ,

我们必须做好准备，否则我们的继任者就必须做好准备。

[tuː; tə][faɪnd] ['friːkwəntli] [rɪ'viːld] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪt] [huː] [nɒt] ['mɪəli] [siːz] ['nʌθɪŋ]

to find frequently revealed the kind of poet who not merely sees nothing

到 寻找 频繁地 揭晓 这 种类 的 诗人 WHO 不是 仅仅 看到 没有什么

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,

superior to himself ,

优越的 到 他自己 ,

经常发现，有些诗人不仅不认为自己比任何人更优秀，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

but nothing except himself .

但 没有什么 除了 他自己 .

除了他自己，什么也没有。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɔː(r)] ['bleɪmwɜːði] ;

I am not concerned to say that this will be unfortunate or blameworthy ;

我 是 不是 担心的 到 说 那 这 将要 是 不幸 或者 应受谴责的 ;

我并不担心说这会是不幸的或应受谴责的；

[ðə; ði]['mɒrəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

the moralist of the future must attend to that .

这 道德家 的 这 未来 必须 出席 到 那 .

未来的道德家必须关注这一点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [meɪ] [prə'djuːs]

But I can believe that this unyielding and inscrutable attitude may produce

但 我 能 相信 那 这 不屈 和 难以捉摸 态度 可能 生产

[sʌm; səm][faɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekts] .

some fine artistic effects .

一些 美好的 艺术 效果 .

但我相信，这种顽固不化、难以捉摸的态度可能会产生一些优秀的艺术效果。

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]
I can believe that both intensity and dignity may be gained by this sacrifice
我 能 相信 那 两个都 强度 和 尊严 可能 是 获得 经过 这 牺牲
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnə(r)] ['hjuːmən] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
of the plainer human responsibilities ,
的 这 更朴素 人类 职责 ,

我相信，通过牺牲一些更平凡的人类责任，可以同时获得激情和尊严。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wɒt] [lɒs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] .
although I am not prepared to say at what loss of other qualities .
虽然 我 是 不是 准备 到 说 在 什么 损失 的 其他 品质 .

虽然我不愿说明这会造成哪些其他方面的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]
It is clear that such a writer will not allow the public to dictate to him the
它 是 清除 那 这样的 一个 作家 将要 不是 允许 这 民众 到 听写 到 他 这
['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] ['mesɪdʒ] ,
nature or form of his lyric message ,
自然 或者 形式 的 他的 歌词 信息 ,

很显然，这样的作家不会允许公众来左右他歌词信息的性质或形式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['væljuː]
and he will have to depend for success entirely on the positive value
和 他 将要 有 到 依赖 为了 成功 完全 在 这 积极的 价值
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .
of his verse .
的 他的 诗 .

他能否成功完全取决于他诗歌的积极价值。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The isolation of the poets of the future is likely to lead them to
这 隔离 的 这 诗人 的 这 未来 是 可能 到 带领 他们 到

未来诗人的孤立很可能导致他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bænd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːznəbl]
band themselves more closely together for mutual protection against the reasonable
乐队 他们自己 更多的 密切 一起 为了 相互的 保护 反对 这 合理的
[wɜːld] .
world .
世界 .

为了互相保护，抵御来自理性世界的侵害，他们更加紧密地团结在一起。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ['mɪstəriz] ,
The mystery of verse is like other abstruse and recondite mysteries ,
这 神秘 的 诗 是 喜欢 其他 奥 和 深奥的 谜团 ,

诗歌的奥秘与其他深奥晦涩的奥秘一样，

— [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fleʃli] [mæn] [æz; əz] [əb'sɜːd] .
— it strikes the ordinary fleshly man as absurd .
— 它 罢工 这 普通的 肉体的 男人 作为 荒诞 .

——这在普通人看来是荒谬的。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒn] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [frɒm; frəm]
The claim of the poet on human sympathy , if we regard it merely from
这 宣称 的 这 诗人 在 人类 同情 , 如果 我们 看待 它 仅仅 从
[ðə; ði] [wɜːrldz] ['stændpɔɪnt] ,
the world's standpoint ,
这 世界的 立场 ,

如果我们仅仅从世俗的角度来看待诗人对人类同情心的诉求，

[ɪz] [grə'tjuːɪtəs] , [veɪg] , [ænd; ənd] ['sɪli] .
is gratuitous , vague , and silly .
是 无偿的 , 模糊的 , 和 愚蠢的 .

毫无必要、含糊不清、愚蠢至极。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
In an entirely sensible and well - conducted social system ,
在 一个 完全 明智的 和 出色地 - 实施 社会的 系统 ,

在一个完全合理且运转良好的社会体系中，

[wɒt] [pleɪs] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['tæsoʊ] [ænd; ənd] ['baɪrən] , [fɔː(r); fə(r)]
what place will there be for the sorrows of Tasso and Byron , for
什么 地方 将要 那里 是 为了 这 悲伤 的 塔索 和 拜伦 , 为了
[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['dænti] ,
the rage of Dante ,
这 愤怒 的 但丁 ,

塔索和拜伦的悲伤，但丁的愤怒，又该如何安放？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] ,
for the misanthropy of Alfred de Vigny , for the perversity of Verlaine ,
为了 这 厌世 的 阿尔弗雷德 德 维尼 , 为了 这 反常 的 魏尔伦 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raʊdinəs] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] ?
for the rowdiness of Marlowe ?
为了 这 喧闹 的 马洛 ?

是为了阿尔弗雷德·德·维尼的厌世情结，为了魏尔伦的乖戾情结，为了马洛的粗犷豪放？

— [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
— the higher the note of the lyre , the more ridiculous is the attitude of
— 这 更高 这 笔记 的 这 竖琴 , 这 更多的 荒谬的 是 这 态度 的
[ðə; ði] ['lɪrɪst] ,
the lyrist ,
这 抒情诗人 ,

—里拉琴的音调越高，演奏者的态度就越荒谬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] ['pʌblɪk] [ə'plɔːdz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wen] [hiː; hi] ['træmpl] [ɒn]
and the coarse public applauds the violence of Diogenes when he tramples on
和 这 粗 民众 鼓掌 这 暴力 的 第欧根尼 什么时候 他 践踏 在
[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [praɪd] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
the pride of the poets with a greater pride than theirs .
这 自豪 的 这 诗人 和 一个 更大的 自豪 比 他们的 .

粗鄙的公众为第欧根尼的暴力行为鼓掌，因为他践踏诗人的骄傲，而他的骄傲比诗人的骄傲还要高。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːd] ,
I cannot help thinking that this attitude of the sacred bard ,
我 不能 帮助 思维 那 这 态度 的 这 神圣 诗人 ,

我不禁想到，这位神圣吟游诗人的这种态度，

['mɔːndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] ['taʊə(r)] ,
maundering from the summit of his ivory tower ,
胡言乱语 从 这 首脑 的 他的 象牙 塔 ,

他高高在上，自言自语，

[ænd; ənd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['hægəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['mɒrəl] [njʊə'rældʒə] ,

and hollowed out and made haggard by a kind of sublime moral neuralgia ,

和 空心的 出去 和 制成 枯槁 经过 一个 种类 的 升华 道德 神经痛 ,

被一种崇高的道德神经痛掏空，变得憔悴不堪。

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [rəʊ'mæntɪk] [pɑːst] .

will have to be abandoned as a relic of the dead romantic past .

将要 有 到 是 弃 作为 一个 遗迹 的 这 死的 浪漫的 过去的 .

它将被抛弃，成为逝去的浪漫时代的遗物。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪ'kjuːliə(r)]

So far as it is preserved by the poets of the future it will be peculiar

所以 远的 作为 它 是 保存完好 经过 这 诗人 的 这 未来 它 将要 是 奇特

[tuː; tə] [ðəʊz] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

to those monasteries of song ,

到 那些 修道院 的 歌曲 ,

只要后世诗人能够将其保存下来，它就将成为那些歌唱修道院所独有的。

[ðəʊz] - ['lɪt(ə)l] [klænz] - ,

those ' little clans ' ,

那些 - 小的 氏族 - ,

那些“小部落”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['laɪkli] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

of which I am now about to speak as likely more and more to prevail .

的 哪个 我 是 现在 关于 到 说话 作为 可能 更多的 和 更多的 到 占上风 .

而我接下来要说的，很可能越来越会成为现实。

[ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pəʊətri] [hæz; həz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

In France , where the interest in poetry has , during the last generation ,

在 法国 , 在哪里 这 兴趣 在 诗 有 , 期间 这 最后的 一代 ,

在法国，人们对诗歌的兴趣在过去一代人的时间里，

[biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

been far more keen and more abundant than anywhere else in the world ,

到过 远的 更多的 敏锐的 和 更多的 丰富 比 任何地方 别的 在 这 世界 ,

比世界上任何其他地方都更加敏锐、更加丰富。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [siː] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

we already see a tendency to the formation of such experimental houses of

我们 已经 看 一个 趋势 到 这 形成 的 这样的 实验 房屋 的

[sɒŋ] .

song .

歌曲 .

我们已经看到这种实验性歌曲团体正在兴起的趋势。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] [greɪt] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] ,

There has been hitherto no great success attending any one of these bodies ,

那里 有 到过 迄今为止 不 伟大的 成功 参加 任何 一 的 这些 身体 ,

迄今为止，参加这些机构中的任何一个都没有取得过什么重大成功。

[wɪtʃ] [suːn] [breɪk] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn'strʌktɪv] .

which soon break up , but the effort to form them is perhaps instructive .

哪个 很快 休息 向上 , 但 这 努力 到 形式 他们 是 也许 有指导意义的 .

这些组织很快就会解散，但它们的形成过程或许具有启发意义。

[ai] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [krɛ'tɛl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst]

I took considerable interest in the Abbaye de Creteil , which was a collectivist

我 采取 大量 兴趣 在 这 修道院 德 克雷泰尔 , 哪个 曾是 一个 集体主义者

[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

experiment of this kind .

实验 的 这 种类 .

我对克雷泰伊修道院非常感兴趣，它是这种集体主义实验的典范。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ,

It was founded in October 1906 ,

它 曾是 创立 在 十月 - ,

它成立于1906年10月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [di'senʃən] [ɪn]['dʒænjuəri] - .

and it was dissolved in consequence of internal dissensions in January 1908 .

和 它 曾是 溶解 在 结果 的 内部的 分歧 在 一月 - .

该组织因内部纷争于 1908 年 1 月解散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It was an attempt to create , in defiance of the public ,

它 曾是 一个 试图 到 创造 , 在 蔑视 的 这 民众 ,

这是一次试图违抗公众意愿的创作尝试。

[ɪn] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] - ['lɪtərəri] [ə'pɪnjən] - , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'sɒdɪk(ə)l]

in contemptuous disregard of established ' literary opinion ' , a sort of prosodical

在 轻蔑的 漠视 的 已确立的 - 文学 观点 - , 一个 种类 的 韵律学

['tʃæp(ə)l][ɔː(r)] [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

chapel or school of poetry .

教堂 或者 学校 的 诗 .

在对既定的“文学观点”的蔑视下，一种韵律学派或诗歌流派应运而生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

It was to be the active centre of energy for a new generation ,

它 曾是 到 是 这 积极的 中心 的 活力 为了 一个 新的 一代 ,

它本应成为新一代的活力中心，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['faʊndəz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['haɪli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]

and there were five founders , each of whom was highly ambitious to

和 那里 是 五 创始人 , 每个 的 谁 曾是 高度 雄心勃勃 到

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self][ɪn] [vɜːs] .

distinguish himself in verse .

区分 他自己 在 诗 .

共有五位创始人，他们每个人都雄心勃勃，希望在诗歌领域崭露头角。

[æt; ət] [krɛ'tɛl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːk] ,

At Creteil there was a printing - press in a great park ,

在 克雷泰尔 那里 曾是 一个 印刷 - 按 在 一个 伟大的 公园 ,

克雷泰伊尔的一个大公园里有一家印刷厂。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

so that the members should be altogether independent of the outside world .

所以 那 这 成员 应该 是 共 独立的 的 这 外部 世界 .

以便成员们能够完全独立于外界。

[ðə; ði]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl]

The poets were to cultivate the garden and keep house with the sale

这 诗人 是 到 培育 这 花园 和 保持 房子 和 这 销售

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'djuːs] .

of the produce .

的 这 生产 .

诗人要耕种花园，靠出售农产品维持生计。

[wen] [nɒt][æt; ət] [wɜːk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [dɪ'skʌʃən] , [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,

When not at work , there were recitations , discussions , exhibitions of sketches ,

什么时候 不是 在 工作 , 那里 是 朗诵 , 讨论 , 展览 的 草图 ,

工作之余，他们会进行朗诵、讨论和素描展览。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd]
for they were mixed up with the latest vagaries of the Cubists and
为了 他们 是 混合 向上 和 这 最新的 反复无常 的 这 立体主义者 和
[pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] .
Post - impressionists .
邮政 - 印象派 .

因为他们与立体主义和后印象主义的最新潮流混杂在一起。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
This particular experiment lasted only fifteen months ,
这 特别的 实验 持续 仅有的 十五 几个月 ,

这项实验只持续了十五个月。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and I cannot conscientiously say that I think it was in any way a success .
和 我 不能 切实 说 那 我 思考 它 曾是 在 任何 方式 一个 成功 .

我无法昧着良心说我认为它在任何方面都取得了成功。

[nəʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bætɪkəl] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [krɛ'tɛl] [hæd; həd] , [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] ,
No one among the abbatical founders of Creteil had , to be quite frank ,
不 一 之中 这 休假 创始人 的 克雷泰尔 有 , 到 是 相当 坦率 ,

坦白地说，克雷泰伊修道院的几位隐修院创始人中，没有一个人......

['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] .
any measure of talent in proportion to his daring .
任何 措施 的 天赋 在 部分 到 他的 大胆 .

任何程度的才华都与他的胆识成正比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] ['nebjələs] [aɪ'diəz] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [mʌst; məst]
involved in vague and nebulous ideas , mixed up with what I am afraid I must
涉及 在 模糊的 和 模糊的 想法 , 混合 向上 和 什么 我 是 害怕的 我 必须
[kɔːl] ['ʃɑːlətənz] ,
call charlatans ,
称呼 江湖骗子 ,

参与一些模糊不清的想法，还混杂着一些我不得不称之为江湖骗子的人。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [aːts] .
the refuse and the wreckage of other arts .
这 拒绝 和 这 残骸 的 其他 艺术 .

其他艺术形式的废弃物和残骸。

[jet] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [mʌŋks] [ɒv; əv] [krɛ'tɛl]
Yet I consider that it is interesting to note that the lay monks of Creteil
然而 我 考虑 那 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 躺 僧侣 的 克雷泰尔
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [kə'rekt] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] - [ə; eɪ]
were in a sense correct when they announced that they were performing ' a
是 在 一个 感觉 正确的 什么时候 他们 宣布 那 他们 是 表演 - 一个
[hə'rəʊɪk] [ækt] - ,
heroic act ' ,
英勇 行为 - ,

但我认为值得注意的是，克雷泰伊的俗家僧侣们宣称他们正在进行“英勇的行为”，从某种意义上说是正确的。

[æn; ən][ækt] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊətri] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪs'deɪnfəli]
an act symbolical of the way in which poetry would in the future disdainfully
一个 行为 象征性的 的 这 方式 在 哪个 诗 会 在 这 未来 轻蔑地
[prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
protect itself against the invasion of common sense ,
保护 本身 反对 这 入侵 的 常见的 感觉 ,

这一举动象征着诗歌未来将以蔑视的态度保护自己，免受常识的入侵。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [wɜːld] .
the dreadful impact of the sensual world .
这 可怕 影响 的 这 感性的 世界 .

感官世界的可怕影响。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I think you will do well , if you wish to pursue the subject of our
我 思考 你 将要 做 出色地 , 如果 你 希望 到 追求 这 主题 的 我们的
[kən'dʒektʃərəl] ['dɪskɔːs] ,
conjectural discourse ,
推测性的 话语 ,

我认为，如果你想继续探讨我们刚才推测的主题，你会做得很好。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [kə'lektɪvɪzəm] .
to keep your eye on this tendency to a poetical collectivism .
到 保持 你的 眼睛 在 这 趋势 到 一个 诗意的 集体主义 .

要密切关注这种诗意集体主义的倾向。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
We have not noticed much evidence of it yet in England ,
我们 有 不是 注意到 很多 证据 的 它 然而 在 英格兰 ,

我们目前在英国还没有发现太多这方面的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
but it is beginning to stir a good deal in France and Italy .
但 它 是 开始 到 搅拌 一个 好的 交易 在 法国 和 意大利 .

但这在法国和意大利已经开始引起相当大的反响。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
After all , the highest poetry is a mysterious thing , like the practices of the
后 全部 , 这 最高 诗 是 一个 神秘 事物 , 喜欢 这 实践 的 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ,
Society of Rosicrucians ,
社会 的 玫瑰十字会 ,

毕竟，最高尚的诗歌是神秘的，就像玫瑰十字会的修行一样。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , - ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
of whom it was said , ' Our House of the Holy Ghost ,
的 谁 它 曾是 说 , - 我们的 房子 的 这 圣 鬼 ,

有人这样评价它：“我们圣灵的殿堂，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [jet] [duːmd] [tuː; tə]
though a hundred thousand men should have looked upon it , is yet doomed to
尽管 一个 百 千 男人 应该 有 看起来 之上 它 , 是 然而 注定失败 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,
remain untouched ,
保持 未受触碰 ,

即便十万人曾瞻仰过它，它仍然注定无人问津。

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['ɡɒdləs] [wɜːld]
imperturbable , out of sight , and unrevealed to the whole godless world
沉着冷静 , 出去 的 视线 , 和 未公开 到 这 所有的 无神论者 世界
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

沉着冷静，隐匿于世，永远不为世人所知。

- [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
' If I am sure of anything ,
- 如果 我 是 当然 的 任何事物 ,

“如果我能确定什么的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] ['mæsɪv] [skiːm] [ɒv; əv]
it is that the Poets of the Future will look upon massive schemes of
它 是 那 这 诗人 的 这 未来 将要 看 之上 大量的 方案 的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
universal technical education ,
普遍的 技术的 教育 ,

未来的诗人将会展望大规模的普及技术教育计划。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'fɔːrmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
and such democratic reforms as those which are now occupying the
和 这样的 民主 改革 作为 那些 哪个 是 现在 占领 这
[ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
enthusiasm and energy of our friend the Lord Chancellor ,
热情 和 活力 的 我们的 朋友 这 主 校长 ,

以及像我们这位大法官朋友目前正热衷和精力推进的那些民主改革，

[æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['heɪtfl] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒdləsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɡɒdləs] [wɜːld] .
as peculiarly hateful expositions of the godlessness of a godless world .
作为 奇特地 可恶 展览 的 这 无神论 的 一个 无神论者 世界 .

对一个无神世界的无神性进行了极其可憎的阐述。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
To turn to another branch of our subject ,
到 转动 到 其他 分支 的 我们的 主题 ,

让我们转向我们主题的另一个分支，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['sekʃuəl] [lʌv] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
it appears to me very likely that sexual love may cease to be the
它 出现 到 我 非常 可能 那 性 爱 可能 停止 到 是 这
[prɪ'dɒmɪnənt] [θiːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
predominant theme in the lyrical poetry of the future .
主要的 主题 在 这 抒情的 诗 的 这 未来 .

在我看来，性爱很可能不再是未来抒情诗的主要主题。

[ɪ'rɒtɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [pə'hæps] [ˌʌn'djuːli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Erotic sentiment has perhaps unduly occupied the imaginative art of the past .
色情 情绪 有 也许 过度 占领 这 富有想象力的 艺术 的 这 过去的 .

情色情感或许在过去的艺术想象中占据了过多的篇幅。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]
In particular , the poets of the late nineteenth century were interested to
在 特别的 , 这 诗人 的 这 晚的 第十九 世纪 是 感兴趣的 到
[ɪk'ses] [ɪn] [lʌv] .
excess in love .
过量的 在 爱 .

尤其是十九世纪末的诗人，对爱情有着过分的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was a sort of obsession of sex among them ,
那里 曾是 一个 种类 的 痴迷 的 性别 之中 他们 ,

他们之间似乎有一种对性的痴迷，

[æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
as though life presented no other phenomenon worthy of the attention of the artist .
作为 尽管 生活 呈现 不 其他 现象 值得 的 这 注意力 的 这 艺术家 .

仿佛生活中除了这以外，就没有其他值得艺术家关注的现象了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['difə] ['næʃ(ə)nəl] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
All over Europe , with the various tincture of differing national habit and custom ,
全部 超过 欧洲 , 和 这 各种各样的 酊剂 的 不同 国家的 习惯 和 风俗 ,

在整个欧洲，融合了各种不同的民族习惯和风俗，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , ['sʌmtaɪmz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['krɑːftɪli] [ig'zibitid] ,
this was the mark of the sophistication of the poets , sometimes delicately and craftily exhibited ,
这 曾是 这 标记 的 这 复杂 的 这 诗人 , 有时 轻柔地 和 巧妙地 展出 ,

这是诗人技艺精湛的标志，有时表现得巧妙而含蓄。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] ['fɒrən] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ,
but often , as in foreign examples which will easily occur to your memory ,
但 经常 , 作为 在 外国的 示例 哪个 将要 容易地 发生 到 你的 记忆 ,

但通常情况下，就像你很容易想到的外国例子那样，

['ræŋkli] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [steɪl] ['pɜːfjuːm] ,
rankly , as with the tiresome persistence of a slightly stale perfume ,
粗鲁地 , 作为 和 这 令人厌烦 持久性 的 一个 轻微地 陈旧 香水 ,

令人作呕的是，就像一股略微变质的香水挥之不去的恼人气味一样。

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] [ə'pɒpənæks] [ɔː(r)] ['vɜːveɪn] .
an irritating odour of last night's opopanax or vervain .
一个 令人恼火的 气味 的 最后的 夜晚 阿片类药物 或者 马鞭草 .

昨晚残留的没药或马鞭草散发出令人不适的气味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] , ['ɔːlməʊst] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] ,
And this is the one point , almost I think the only point ,
和 这 是 这 一 观点 , 几乎 我 思考 这 仅有的 观点 ,

而这一点，几乎可以说是唯一的一点，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['hɔɪdənɪʃ] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fjuːtʃərist] ,
in which the rather absurd and certainly very noisy and hoydenish manifestoes of the so - called Futurists ,
在 哪个 这 相当 荒诞 和 当然 非常 嘈杂 和 假小子 宣言 的 这 所以 - 称为 未来学家 ,

其中，所谓未来主义者的宣言相当荒谬，而且肯定非常喧闹和滑稽可笑。

[led][baɪ][em] . [ˌmɑːri'nɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv][aɪ'kɔnəuklæst] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
led by M . Marinetti and his crew of iconoclasts , are worthy of our serious attention .
引领 经过 M . 马里内蒂 和 他的 全体人员 的 反传统者 , 是 值得 的 我们的 严肃的 注意力 .

以马里内蒂和他的反传统团队为首的他们，值得我们认真关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðeə(r)]['plætfɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪ'rɒtɪsɪzəm] ,
It is a plank in their platform , you know , to banish eroticism ,
它 是 一个 板 在 他们的 平台 , 你 知道 , 到 放逐 情色 ,

你知道，这是他们政治纲领中的一个组成部分，那就是禁止情色。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
of the good kind and of the bad , from the practice of the future .
的 这 好的 种类 和 的 这 坏的 , 从 这 实践 的 这 未来 .

从未来的实践中，既有好的方面，也有坏的方面。

[ai][duː; də][nɒt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I do not , to say the truth ,
我 做 不是 , 到 说 这 真相 ,

说实话，我没有。

[faɪnd] [mʌtʃ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,
find much help for the inquiry we have taken up to - day ,
寻找 很多 帮助 为了 这 询问 我们 有 已采取 向上 到 - 天 ,

对我们今天开展的调查研究，您提供了很多帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔːkəs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fliŋ] [ðə; ði]
in the manifestoes of these raucous young gentlemen , who , when they have succeeded in flinging the
在 这 宣言 的 这些 沙哑 年轻的 先生们 , WHO , 什么时候 他们 有 成功了 在 投掷 这

在这些喧闹的年轻绅士的宣言中，当他们成功地将……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəs] ['pæləs] [ɒv; əv] ['venɪs] ['ɪntuː][ɪts] [smɔːl] ['stɪŋkɪŋ] [kə'nælz] ,
ruins of the leprous palaces of Venice into its small stinking canals ,
废墟 的 这 麻风病 宫殿 的 威尼斯 进入 它是 小的 臭 运河 ,

威尼斯那些破败不堪的宫殿遗址，如今已流入其散发着恶臭的小运河中。

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
will find themselves hard put to it to build anything beautiful in the place of them .
将要 寻找 他们自己 难的 放 到 它 到 建造 任何事物 美丽的 在 这 地方 的 他们 .

他们会发现，要在这些废墟之上建造任何美丽的东西都难上加难。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ri'ækʃn] [ə'genst] - [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn] - , [ðeɪ] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
But in their reaction against ' the eternal feminine ' , they may , I think ,
但 在 他们的 反应 反对 - 这 永恒 女性 - , 他们 可能 , 我 思考 ,

但我认为，在他们对“永恒女性”的反抗中，他们可能……

['veri] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪəriəs] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
very possibly be followed by the serious poets of the future .
非常 可能 是 随后 经过 这 严肃的 诗人 的 这 未来 .

很可能会被未来的严肃诗人效仿。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]
Those who have watched rather closely the recent developments of poetry in
那些 WHO 有 观看 相当 密切 这 最近的 发展 的 诗 在
['ɪŋglənd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
England have been struck with the fact that it tends more and more in the
英格兰 有 到过 击 和 这 事实 那 它 倾向于 更多的 和 更多的 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ,
direction of the dramatic ,
方向 的 这 戏剧性 ,

那些密切关注英国诗歌近期发展的人会注意到，英国诗歌越来越趋向于戏剧化的方向。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][pjʊə(r)]['drɑːmə] ,
not necessarily in the form of what is known as pure drama ,
不是 一定 在 这 形式 的 什么 是 已知 作为 纯的 戏剧 ,

不一定是以纯粹戏剧的形式，

[pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts]
particularly adapted for representation to listening audiences behind the footlights
特别 改编 为了 表示 到 聆听 观众 在后面 这 脚灯
,
,
,

特别适合向舞台后方的听众进行表演，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['stʌdi] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
but in the increased study of life in its exhibitions of energy .
但 在 这 增加 学习 的 生活 在 它是 展览 的 活力 .

但随着对生命及其能量表现的研究不断深入。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ]
This may seem to be inconsistent with the tendency , of which I spoke just now
这 可能 似乎 到 是 不一致 和 这 趋势 , 的 哪个 我 辐 只是 现在
,
,
,

这似乎与我刚才所说的趋势相矛盾，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] ,
to withdraw from the world itself ,
到 提取 从 这 世界 本身 ,

脱离尘世喧嚣，

['aɪðə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] ['klɔɪstəd]
either into an egotistical isolation or into some cloistered
任何一个 进入 一个 自负 隔离 或者 进入 一些 隐修
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɪgəz] [ju'naɪtɪd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljəs]
association of more or less independent figures united only in a rebellious
协会 的 更多的 或者 较少的 独立的 数据 团结的 仅有的 在 一个 叛逆的
[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [dɪs'deɪn][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and contemptuous disdain of public opinion .
和 轻蔑的 蔑视 的 民众 观点 .

要么陷入自我中心的孤立状态，要么进入某种与世隔绝的团体，该团体由或多或少独立的个体组成，他们唯一的共同点是对公众舆论的反叛和蔑视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][wʌn] ['səʊlli] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
But the inconsistency may very well be one solely in appearance .
但 这 不一致 可能 非常 出色地 是 一 仅 在 外貌 .

但这种不一致很可能仅仅体现在表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['steriətaɪpt]
It may well happen that the avoidance of all companionship with the stereotyped
它 可能 出色地 发生 那 这 回避 的 全部 友谊 和 这 刻板印象
['səʊʃ(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
social surfaces of life ,
社会的 表面 的 生活 ,

完全避免与生活中刻板的社会阶层进行任何形式的交往，

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] , — ['riːəli] , [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌhaɪə'rætɪk] ['ɪgnərəns] , — [ɒv; əv] [wɒt] - ['piːp(ə)l]
the ignorance , — really , the happy and hieratic ignorance , — of what ' people
这 无知 , — 真的 , 这 快乐的 和 僧侣体 无知 , — 的 什么 - 人们
- , [ɪn][ðə; ði] ['fʌsi] [sens] ,
' , in the fussy sense ,
- , 在 这 挑剔的 感觉 ,

对"人们"(在刻板印象中）的无知——确切地说，是那种令人愉悦且自以为是的无知——

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
are supposed to be saying and doing ,
是 据称 到 是 说 和 正在做 ,

应该说和做，

[meɪ] ['æktʃuəli] [help] [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] ['fruːtfəli] [ænd; ənd] ['penitreitiŋli] [tuː; tə] [wɒt]
may actually help the poet to come more fruitfully and penetratingly to what
可能 实际上 帮助 这 诗人 到 来 更多的 富有成效地 和 深入地 到 什么
[laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
lies under the surface ,
谎言 在下面 这 表面 ,

实际上，这或许能帮助诗人更富有成效、更深刻地挖掘出隐藏在表面之下的东西。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [ɒv; əv]
to what is essential and permanent and notable in the solid earth of
到 什么 是 基本的 和 永恒的 和 值得注意的 在 这 坚硬的 地球 的
['hjuːmən]['kærəktə(r)] .
human character .
人类 特点 .

归根结底，...

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
I think it not improbable that the poetry of the future may become more
我 思考 它 不是 不太可能 那 这 诗 的 这 未来 可能 变得 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)][drə'mætɪk] ,
and more dramatic ,
和 更多的 戏剧性 ,

我认为未来诗歌变得越来越戏剧化并非不可能。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] ['defɪnət] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]
although perhaps by a series of acts of definite creation , rather than as
虽然 也许 经过 一个 系列 的 行为 的 定 创建 , 相当 比 作为
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the result of observation ,
这 结果 的 观察 ,

虽然这或许是通过一系列明确的创造行为，而不是观察的结果，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['mɑːstəz]
which will be left to the ever - increasing adroitness of the brilliant masters
哪个 将要 是 左边 到 这 曾经 - 增加 灵巧 的 这 杰出的 大师
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prəʊz] .
of our prose .
的 我们的 散文 .

这将是留给我们才华横溢的散文大师们日益精湛技艺的体现。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'seʃ(ə)n] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['drɑːmə] ,
As a result of this obsession in creative drama ,
作为 一个 结果 的 这 痴迷 在 有创造力的 戏剧 ,

由于这种对戏剧创作的痴迷，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
I suppose that we may expect to find in the poetry of the future a more
我 认为 那 我们 可能 预计 到 寻找 在 这 诗 的 这 未来 一个 更多的
['stedi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [biːn] [ig'zibitid]
steady hope for mankind than has up to the present time been exhibited
稳定的 希望 为了 人类 比 有 向上 到 这 展示 时间 到过 展出
.
.
.

我想，我们或许可以在未来的诗歌中找到比目前为止所展现的更为坚定的人类希望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The result of an excessive observation of the startling facts of life ,
这 结果 的 一个 过多的 观察 的 这 令人震惊 事实 的 生活 ,

这是对生活中令人震惊的事实进行过度观察的结果。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [prəʊz] ,
a work appropriate to the violent energy of realistic prose ,
一个 工作 合适的 到 这 暴力 活力 的 实际的 散文 ,

一部与现实主义散文的强烈能量相得益彰的作品

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːkə] [tɪnts] ,
has been a general exaggeration of the darker tints ,
有 到过 一个 一般的 夸张 的 这 较暗 色调 ,

一直以来，对较深色调的渲染都有些夸张。

[æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðæt] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [sʌb] - [fjuːz] - ['kʌləs]
an insistence on that prominence of what was called the ' sub - fuse ' colours
一个 坚持 在 那 显赫地位 的 什么 曾是 称为 这 - 子 - 保险丝 - 颜色
[wɪtʃ] [ɑːt] - ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [dʒʌdʒd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sə'blɪməti] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] .
which art - critics of a century ago judged essential to sublimity in all art .
哪个 艺术 - 评论家 的 一个 世纪 前 评判 基本的 到 崇高 在 全部 艺术 .

坚持强调所谓的"次要色彩"的突出地位，一个世纪前的艺术评论家认为这些色彩对于所有艺术的崇高性都至关重要。

[ɪn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['drɑːmə] ,
In Continental literature , and particularly in the very latest Russian drama ,
在 大陆 文学 , 和 特别 在 这 非常 最新的 俄语 戏剧 ,

在欧洲大陆文学中，尤其是在最新的俄罗斯戏剧中，

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['blæknəs] ['əʊnli] ,
this determination to see blackness and blackness only ,
这 决心 到 看 黑 和 黑 仅有的 ,

这种只看到黑色、只看到黑色的决心，

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
to depict the ordinary scene of existence as a Valley of the Shadow of Despair ,
到 描绘 这 普通的 场景 的 存在 作为 一个 谷 的 这 阴影 的 绝望 ,

将平凡的生存场景描绘成绝望阴影笼罩的山谷，

[hæz; həz] [biːn] ['peɪnfəli] ['friːkwənt] .
has been painfully frequent .
有 到过 痛苦地 频繁 .

发生的频率高得令人痛苦。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] , [huːz] ['trædʒɪk]['fɪɡə(r)] [krɒst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] ,
In England we had a poet of considerable power , whose tragic figure crossed me in my youth ,
在 英格兰 我们 有 一个 诗人 的 大量 力量 , 谁 悲惨 数字 交叉 我 在 我的 青年 ,

在英国，我们曾有一位颇具影响力的诗人，他的悲剧人生在我青年时期深深地影响了我。

[ɪn] [huːz] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡliːm] [ɒv; əv][həʊp][ɔː(r)]['dɪɡnəti][fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
in whose work there is not a single gleam of hope or dignity for man ;
在 谁 工作 那里 是 不是 一个 单身的 闪耀 的 希望 或者 尊严 为了 男人 ;

他的作品中丝毫没有体现人类的希望或尊严；

— [ai] [miːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dʒeɪmz] ['tɒmpsn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l]
— I mean the unfortunate James Thompson , author of ' The City of Dreadful
— 我 意思是 这 不幸 詹姆斯 汤普森 , 作者 的 - 这 城市 的 可怕

——我指的是不幸的詹姆斯·汤普森，《恐怖之城》的作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[naɪt] - .
Night ' .
夜晚 - .

夜晚'。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'strʌktɪd] ,
I cannot but believe that the poetry of the future , being more deeply instructed ,
我 不能 但 相信 那 这 诗 的 这 未来 , 存在 更多的 深 指示 ,

我不得不相信，未来的诗歌，在受到更深刻的启迪之后，

[wɪl] [ɪn'sɪst] [les] [ɪm'fætɪkli] [ə'pɒn]['hjuːmən]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [les] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][mæn] .
will insist less emphatically upon human failure and less savagely upon the revolt of man .
将要 坚持 较少的 强调地 之上 人类 失败 和 较少的 野蛮地 之上 这 反叛 的 男人 .

对人类失败的强调会减少，对人类反抗的批判也会减少。

[ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] ,
I anticipate in the general tone of it an earnestness ,
我 预料 在 这 一般的 语气 的 它 一个 认真 ,

我预期文章整体基调会体现出一种真诚的态度。

[ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [æn; ən] ['ʌtərəns] ['sɪmp(ə)l]
a fullness of tribute to the noble passion of life , an utterance simple
一个 饱腹感 的 贡 到 这 高贵 热情 的 生活 , 一个 发声 简单的
[ænd; ənd] [də'rekt] .
and direct .
和 直接的 .

对生命高尚激情的充分赞颂，简洁明了的表达。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [ɪts] [θiːm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv]
I believe that it will take as its theme the magnificence of the spectacle of
我 相信 那 它 将要 拿 作为 它是 主题 这 壮丽 的 这 奇观 的
[mænz] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
Man's successful fight with Nature ,
男人的 成功的 斗争 和 自然 ,

我相信它会以人类战胜自然的壮丽景象为主题。

[nɒt] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'fiːt] .
not the grotesque and squalid picturesqueness of his occasional defeat .
不是 这 怪诞 和 肮脏的 风景如画 的 他的 偶然 击败 .

不是他偶尔失败时那种怪诞、肮脏的景象。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃeəmən] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [sed] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] , [ðæt] -
Your chairman has admirably said , in one of his charming essays , that '
你的 主席 有 令人钦佩地 说 , 在 一 的 他的 迷人 散文 , 那 -
['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['æbstrækt] ,
History may be abstract ,
历史 可能 是 抽象的 ,

你们的主席曾在他一篇精彩的文章中精辟地指出："历史可能是抽象的，

['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] ['fræŋkli] [ɪn'hjuːmən] , ['iːv(ə)n] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['pjʊəli] ['fɔːm(ə)l] ;
science may be frankly inhuman , even art may be purely formal ;
科学 可能 是 坦率地说 不人道 , 甚至 艺术 可能 是 纯粹 正式的 ;

科学或许是冷酷无情的，甚至艺术也可能纯粹是形式主义的；

[bʌt; bət] ['pəʊətri] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] - .
but poetry must be full of human life ' .
但 诗 必须 是 满的 的 人类 生活 - .

但诗歌必须充满人类生活气息。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
This consideration , I think ,
这 考虑 , 我 思考 ,

我认为，这种考虑是

[meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk]
may make us feel perfectly secure as to the ultimate maintenance of poetic
可能 制作 我们 感觉 完美 安全的 作为 到 这 最终的 维护 的 诗意的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

或许会让我们对诗歌表达的最终维护感到完全放心。

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]
For humanity will always be with us , whatever changes may be introduced
为了 人类 将要 总是 是 和 我们 , 任何 变化 可能 是 介绍
['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
into our social system ,
进入 我们的 社会的 系统 ,

无论社会制度发生怎样的变化，人性始终与我们同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语诗歌的未来(The Future of English Poetry)
第2/2页

[wɒt'evə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [lɪ'gæləti] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] ,
whatever revolutions may occur in religion , in legality , in public order ,
任何 革命 可能 发生 在 宗教 , 在 合法性 , 在 民众 命令 ,

无论宗教、法律、公共秩序领域发生怎样的革命，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [laɪf] .
or in the stratification of composite life .
或者 在 这 分层 的 合成的 生活 .

或者在复合生命分层中。

[ai] [kən'fes] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'siːv]
I confess the only atmosphere in which it is impossible for me to conceive
我 承认 这 仅有的 气氛 在 哪个 它 是 不可能的 为了 我 到 构想
[ɒv; əv] ['pəʊətri] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm]
of poetry as able to breathe would be one of complete and humdrum
的 诗 作为 有能力的 到 呼吸 会 是 一 的 完全的 和 平淡无奇
[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
uniformity of existence ,
均匀性 的 存在 ,

我承认，唯一一种我无法想象诗歌能够呼吸的氛围，就是一种完全单调乏味、千篇一律的生活氛围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
such as was dreamed of at one time ,
这样的 作为 曾是 梦见 的 在 一 时间 ,

就像曾经梦想的那样，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [baɪ] [ɪk'striːm] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [rɪ'fɔːməz] .
but I think is no longer so rigidly insisted on , by extreme socialistic reformers .
但 我 思考 是 不 更长 所以 严格地 坚持 在 , 经过 极端 社会主义 改革者 .

但我认为，极端社会主义改革者不再如此固执地坚持这一点了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [friː]
As long as there is such variety of individual action possible as will give free
作为 长的 作为 那里 是 这样的 种类 的 个人 行动 可能的 作为 将要 给 自由的
[skəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,
scope to the energies and passions ,
范围 到 这 能量 和 激情 ,

只要个人行动的形式多种多样，足以使精力和激情得到充分发挥，

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
the hopes and fears , of mankind ,
这 希望 和 恐惧 , 的 人类 ,

人类的希望与恐惧

[səʊ] [lɒŋ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn]
so long I think the element of plastic imagination will be found to insist on
所以 长的 我 思考 这 元素 的 塑料 想像力 将要 是 成立 到 坚持 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [ɑːt] .
expression in the mode of formal art .
表达 在 这 模式 的 正式的 艺术 .

只要有足够的想象力，人们就会坚持以形式艺术的方式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

It is quite possible that , as a result of extended knowledge and of the democratic instinct ,

它 是 相当 可能的 那 , 作为 一个 结果 的 扩展 知识 和 的 这 民主 本能 ,

由于知识的增长和民主本能的驱动，很有可能

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪ'sɪpɪtənt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

a certain precipitant hardness of design ,

一个 肯定 沉淀物 硬度 的 设计 ,

一定的沉淀硬度设计，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['tenɪsən] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs] ['lɪrɪks] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

such as was presented in the nineteenth century by Tennyson in the blank verse lyrics in ' The Princess ' ,

这样的 作为 曾是 呈现 在 这 第十九 世纪 经过 丁尼生 在 这 空白的 诗 歌词 在 - 这 公主 - ,

例如，19世纪丁尼生在《公主》这首无韵诗中就表达了这种风格。

[baɪ] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [pɑːts] [ɒv; əv] - [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] - , [baɪ] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] - ['sæfɪk] - ,

by Browning in the more brilliant parts of ' One Word More ' , by Swinburne in his fulminating ' Sapphics ' ,

经过 勃朗宁 在 这 更多的 杰出的 部分 的 - 一 单词 更多的 - , 经过 斯威本 在 他的 暴怒 - 萨福派 - ,

勃朗宁在《再多一个字》中较为精彩的部分，以及斯温伯恩在他激情澎湃的《萨福诗集》中，都体现了这一点。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'næləgəs] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['draɪdən][ɪn] - [mæk'flɛknoʊ] - [ɔː(r)][ðə; ði]['læpɪdəri] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [əʊds] - .

may be as little repeated as the analogous hardness of Dryden in ' MacFlecknoe ' or the lapidary splendour of Gray in his ' Odes ' .

可能 是 作为 小的 重复 作为 这 类似的 硬度 的 德莱顿 在 - 麦克弗莱克诺 - 或者 这 宝石加工 辉煌 的 灰色的 在 他的 - 颂歌 - .

或许就像德莱顿在《麦克弗莱克诺》中展现的那种冷峻，或者格雷在《颂歌》中展现的那种精雕细琢的华丽一样，很少被重复。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,

I should rather look , at least in the immediate future ,

我 应该 相当 看 , 在 至少 在 这 即时 未来 ,

至少在近期内，我应该考虑其他方案。

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [iːz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [rɪ'dʌndənsiz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] - .

to a revival of the liquid ease of Chaucer or the soft redundancies of ' The Faëry Queen ' .

到 一个 复兴 的 这 液体 舒适 的 乔叟 或者 这 柔软的 冗余 的 - 这 仙女 女王 - .

重现乔叟作品中流畅的文笔，或是《仙后》中柔和的赘述。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The remarkable experiments of the Symbolists of twenty years ago ,

这 卓越 实验 的 这 象征主义者 的 二十 年 前 ,

二十年前象征主义画家们的非凡实验，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːs] ,

and their effect upon the whole body of French verse ,

和 他们的 影响 之上 这 所有的 身体 的 法语 诗 ,

以及它们对整个法国诗歌体系的影响，

[li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
lead me to expect a continuous movement in that direction .
带领 我 到 预计 一个 连续的 移动 在 那 方向 .

这让我预期会朝着这个方向持续发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt]
It is difficult indeed to speak of the probable future of poetry without
它 是 难的 的确 到 说话 的 这 可能 未来 的 诗 没有

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] ['sɪmbəlɪzəm] ,
introducing the word Symbolism ,
介绍 这 单词 象征意义 ,

如果不提及象征主义一词，就很难谈论诗歌的未来走向。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz][reɪdʒd][səʊ] [mʌtʃ] ['wɪndi] ['wɔ:feə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pɑ:st] .
over which there has raged so much windy warfare in the immediate past .
超过 哪个 那里 有 愤怒 所以 很多 刮风 战争 在 这 即时 过去的 .

在不久的过去，围绕着这个话题爆发了许多激烈的战争。

[ai] ['kænɒt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I cannot help believing that the immense importance of this idea is one of the
我 不能 帮助 相信 那 这 巨大 重要性 的 这 主意 是 一 的 这

['prɪnsəp(ə)l] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['pəʊətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]
principal — perhaps the greatest discovery with regard to poetry which was made
主要的 — 也许 这 最 发现 和 看待 到 诗 哪个 曾是 制成

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
in the last generation .
在 这 最后的 一代 .

我不禁相信，这一思想的巨大意义在于，它是上一代人在诗歌领域取得的主要发现之一，甚至可能是最伟大的发现。

['sɪmbəlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Symbols , among the ancient
符号 , 之中 这 古老的

古代的符号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[gri:ks] , [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
Greeks , were , if I mistake not ,
希腊人 , 是 , 如果 我 错误 不是 ,

如果我没记错的话，希腊人是……

[ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv]['sɪəri:z][ɔ:(r)] ['sibə,li:] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)]
the signs by which the initiated worshippers of Ceres or Cybele recognized their
这 标志 经过 哪个 这 启动 信徒 的 谷神星 或者 西布莉 认可 他们的

[mɪ'stɪəriəs] ['ju:nɪs(ə)n][ɒv; əv] [hɑ:t] .
mysterious unison of heart .
神秘 齐声 的 心 .

谷神星或西布莉女神的信徒通过这些迹象来辨认她们之间神秘的心灵合一。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt]
A symbol is an indication of an object , in opposition to a direct
一个 象征 是 一个 指示 的 一个 目的 , 在 反对 到 一个 直接的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
description of the same ;
描述 的 这 相同的 ;

符号是对某个事物的指示，而不是对它的直接描述；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzɪz] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [səʊl] ; [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] ,
it arouses the idea of it in the awakened soul ; rings a bell ,
它 唤起 这 主意 的 它 在 这 觉醒 灵魂 ; 戒指 一个 钟 ,

它唤起了觉醒灵魂中对它的联想；敲响了警钟。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
for we may almost put it so ,
为了 我们 可能 几乎 放 它 所以 ,

因为我们几乎可以这样说：

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rauz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][rɪˈmaɪndz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈvent] [ɔː(r)]
which at once rouses the spirit and reminds it of some special event or
哪个 在 一次 唤醒 这 精神 和 提醒 它 的 一些 特别的 事件 或者
[ˈɪmɪnənt] [ˈsɜːvɪs] .
imminent service .
迫在眉睫 服务 .

它既能振奋精神，又能让人想起某个特殊事件或即将进行的活动。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɪz][nɒt] [njuː] ,
The importance of making this the foremost feature of poetry is not new ,
这 重要性 的 制作 这 这 首先 特征 的 诗 是 不是 新的 ,

将这一点作为诗歌最重要的特征，其重要性并非什么新鲜事。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] ,
although it may be said that we have only lately , and only partially ,
虽然 它 可能 是 说 那 我们 有 仅有的 最近 , 和 仅有的 部分 ,

虽然可以说我们只是最近才开始，而且只是部分地，

[bɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈvæljuː] .
become aware of its value .
变得 意识到的 的 它是 价值 .

意识到它的价值。

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
But , really , if you will consider it ,
但 , 真的 , 如果 你 将要 考虑 它 ,

但是，说真的，如果你仔细考虑一下的话，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪst] [hæv; həv] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈbeɪkənz] [freɪz] [ðæt] - [ˈpəʊətri]
all that the Symbolists have been saying is involved in Bacon's phrase that ' poetry
全部 那 这 象征主义者 有 到过 说 是 涉及 在 培根的 短语 那 - 诗
[kənˈfɔːmz] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
conforms the shows of things to the desires of the soul ,
符合 这 演出 的 事物 到 这 欲望 的 这 灵魂 ,

象征主义者们所说的一切都包含在培根的这句话中，即"诗歌使事物的表象符合灵魂的欲望"。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ɪkˈstɜːn(ə)l] [θɪŋz] - .
instead of subjecting the soul to external things ' .
反而 的 服从 这 灵魂 到 外部的 事物 - .

而不是让灵魂受制于外在事物。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [les] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð]
There could never be presented a subject less calculated to be wound up with
那里 可以 绝不 是 呈现 一个 主题 较少的 计算 到 是 伤口 向上 和
[ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈflʌrɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ˈpɒmpəs] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
a rhetorical flourish or to close in pompous affirmation than that which I have
一个 修辞 繁荣 或者 到 关闭 在 傲慢 肯定 比 那 哪个 我 有
[səʊ] [ˌtɛməˈrɛriəsli] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
so temerariously brought before you this afternoon .
所以 鲁莽地 带来 前 你 这 下午 .

今天下午，我如此大胆地向各位提出的这个话题，再也没有任何一个话题是适合用华丽的辞藻来结束，或者用浮夸的断言来结尾的了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌtʃt] ,
I hope that you will not think that your time has been wasted while we have touched ,
我 希望 那 你 将要 不是 思考 那 你的 时间 有 到过 浪费 尽管 我们 有 感动 ，

我希望你不会觉得我们接触的这段时间浪费了。

['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] , [laɪk] [bɜ˞dz] [ɒn] [bau] ,
lightly and erratically , like birds on boughs ,
轻轻 和 不规则地 ， 喜欢 鸟类 在 树枝 ，

轻盈而飘忽，如同树枝上的鸟儿，

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
upon some of the probable or possible features of the poetry of the future .
之上 一些 的 这 可能 或者 可能的 特征 的 这 诗 的 这 未来 .

探讨未来诗歌的一些可能特征。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ai] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [prə'fesər] ,
Whatever you , or I , or the wisest of professors ,
任何 你 ， 或者 我 ， 或者 这 最明智的 的 教授们 ，

无论你、我，还是最睿智的教授，

[meɪ] [prɪ'dɪkt] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['poʊəts] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl]
may predict on this theme of the unborn poets , we may be certain that there will
可能 预测 在 这 主题 的 这 未出生的 诗人 ， 我们 可能 是 肯定 那 那里 将要

就未出生的诗人这一主题而言，我们可以预测，并且肯定的是，将会

['hɒvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['restləs] [hedz]
hover in their restless heads
徘徊 在 他们的 不安 头部

在他们躁动不安的脑袋里盘旋

[wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [greɪs] , [wʌn] ['wʌndə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
One thought , one grace , one wonder , at the least ,
一 想法 ， 一 优雅 ， 一 想知道 ， 在 这 至少 ，

至少一个念头，一个恩典，一个惊叹，

[wɪtʃ] ['ɪntuː] [wɜːdz] [nəʊ] ['vɜːtʃuː]
Which into words no virtue
哪个 进入 字 不 美德

用言语表达，这并非美德

[ɒv; əv] ['aʊəz] [kæn; kən] - [daɪ'dʒest] - .
of ours can ' digest ' .
的 我们的 能 - 消化 - .

我们中的一些人可以“消化”。

[ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pegəsəs] , [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
I began with the rococo image of a Pegasus , poised in the air ,
我 开始 和 这 洛可可 图像 的 一个 飞马座 ， 准备 在 这 空气 ，

我最初以洛可可风格的飞马形象为灵感，它腾空而起，姿态优美。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:vit] , ['petjuləntli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn] ['eni] [ɪk'spektɪd] [spɒt] .
flashing and curvetting , petulantly refusing to alight on any expected spot .
闪烁 和 弯曲 ， 任性地 拒绝 到 点燃 在 任何 预期的 点 .

闪烁、弯曲，任性地拒绝落在任何预期的位置。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kləʊzɪŋ] ,
Let me return to it in closing ,
让 我 返回 到 它 在 结束 ,

最后，我想再谈谈这个问题。

[ðæt] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] ['aʊə(r)]['əʊnli][seɪdʒ] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ]
that I may suggest our only sage attitude to be one of always watching
那 我 可能 建议 我们的 仅有的 圣人 态度 到 是 一 的 总是 观看
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ə'raɪv(ə)l] ,
for his inevitable arrival ,
为了 他的 不可避免的 到达 ,

我建议我们唯一明智的做法就是时刻留意他不可避免的到来。

['redi] [tuː; tə][pʊt]['greɪtf(ə)l][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['hɪpokrin] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)]
ready to put grateful lips to the waters of Hippocrene as soon as ever
准备好 到 放 感激的 嘴唇 到 这 水 的 希波克里尼 作为 很快 作为 曾经
[ðeɪ] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] .
they bubble from the blow of his hoof .
他们 气泡 从 这 吹 的 他的 蹄 .

只要他的蹄子一踏出希波克里尼河，河水便会汩汩涌出，他便会迫不及待地用嘴唇亲吻河水，表达他的感激之情。

['edmənd] ['gɑːs] .
EDMUND GOSSE .
埃德蒙 戈斯 .

埃德蒙·戈斯。

['ɒksfəd] : ['hɒrəs] [hɑːt]
OXFORD : HORACE HART
牛津 : 贺拉斯 哈特

牛津：霍勒斯·哈特

['prɪntə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
PRINTER TO THE UNIVERSITY
打印机 到 这 大学

大学打印机

['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ai][hɪə(r)][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['pəʊətri] - ([æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [dɪd]) [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
[1] I here use the word ' Poetry ' (as Wordsworth did) as opposed to the
[1] 我 这里 使用 这 单词 - 诗 - (作为 华兹华斯 做过) 作为 反对 到 这
[wɜːd] - [prəʊz] - ,
word ' Prose ' ,
单词 - 散文 - ,

[1] 我在这里使用"诗歌"一词（就像华兹华斯那样），而不是"散文"一词。

[ænd; ənd] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['metrɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and synonymous with metrical composition .
和 同义词 和 度量 作品 .

与韵律作曲同义。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The following Publications have been issued by the Association ,
这 下列的 出版物 有 到过 发布 经过 这 协会 ,

协会已出版以下刊物：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['membəz] : — - - - . [wʌn] .
and those still in print can be purchased by members : — 1907 - 12 . 1 .
和 那些 仍然 在 打印 能 是 购买 经过 成员 : — - - . 1 .

仍在印刷的书籍可供会员购买：—1907-12.1。

[taɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rɪkjʊlə] [ɪn] [bɔɪz] - ['sekənd(ə)ri] [sku:lz] .
Types of English Curricula in Boys ' Secondary Schools .
类型 的 英语 课程 在 男孩们 - 次要 学校 .

男子中学英语课程类型。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . [ˌtu:'tu:] .
Price 6d . 2 .
价格 6d . 2 .

价格 6d.2。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] ['sekənd(ə)ri] [sku:lz] ([prə'vɪʒən(ə)l] [sə'dʒestʃənz]) .
The Teaching of Shakespeare in Secondary Schools (Provisional suggestions) .
这 教学 的 莎士比亚 在 次要 学校 (临时 建议) .

中学莎士比亚教学（暂行建议）。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 1d . [θri:] .
Price 1d . 3 .
价格 1d . 3 .

价格 1d.3。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] - , [fɔ:(r); fə(r)]
A Short List of Books on English Literature from the beginning to 1832 , for
一个 短的 列表 的 图书 在 英语 文学 从 这 开始 到 - , 为了

从英国文学诞生之初到1832年，精选书目。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] .
the use of Teachers .
这 使用 的 教师 .

教师的使用。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

([tu:; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['membəz] , 1s .) [fɔ:r] .
(to Associate Members , 1s .) 4 .
(到 联系 成员 , 1s .) 4 .

（对准会员，1先令）4.

['ʃɛliz] [vju:] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
Shelley's View of Poetry .
雪莱的 看法 的 诗 .

雪莱的诗歌观。

[baɪ] [ə; eɪ] . [si:] . ['brædli] , [lɪt] . [di:] . ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
By A . C . Bradley , Litt . D . (Out of print .)
经过 一个 . C . 布拉德利 , 利特 . D . (出去 的 打印 .)

作者：AC Bradley，文学博士。（已绝版。）

[praɪs] 1s . [faɪv] .
Price 1s . 5 .
价格 1s . 5 .

价格 1.5 先令。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['sekənd(ə)ri] [sku:lz] .
English Literature in Secondary Schools .
英语 文学 在 次要 学校 .

中学英语文学。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['faʊlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . [praɪs] 6d . [sɪks] .
By J . H . Fowler , M . A . Price 6d . 6 .
经过 J . H . 福勒 , M . 一个 . 价格 6d . 6 .

作者：JH Fowler，MA 价格 6d.6。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][g'ɜ:lz] - ['sekənd(ə)ri] [sku:lz] .
The Teaching of English in Girls ' Secondary Schools .
这 教学 的 英语 在 女孩们 - 次要 学校 .

女子中学英语教学。

[baɪ] [mɪs] [dʒi:] . ['klemənt] , [bi:] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
By Miss G . Clement , B . A . (Out of print .)
经过 错过 G . 克莱门特 , B . 一个 . (出去 的 打印 .)

作者：G·克莱门特女士，文学学士（已绝版。）

[praɪs] 6d . ['sɛvən] .
Price 6d . 7 .
价格 6d . 7 .

价格 6d.7。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [sku:lz] .
The Teaching of Shakespeare in Schools .
这 教学 的 莎士比亚 在 学校 .

学校中的莎士比亚教学。

[praɪs] 6d . [eit] .
Price 6d . 8 .
价格 6d . 8 .

价格 6d.8。

[taɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rɪkjʊlə] [ɪn][g'ɜ:lz] - ['sekənd(ə)ri] [sku:lz] .
Types of English Curricula in Girls ' Secondary Schools .
类型 的 英语 课程 在 女孩们 - 次要 学校 .

女子中学英语课程类型。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . [naɪn] .
Price 6d . 9 .
价格 6d . 9 .

价格 6d.9。

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['pɑ:ti] .
Milton and Party .
米尔顿 和 派对 .

米尔顿和他的伙伴们。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [əʊ] . ['eltən] , [em] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
By Professor O . Elton , M . A . (Out of print .)
经过 教授 哦 . 埃尔顿 , M . 一个 . (出去 的 打印 .)

作者：O·埃尔顿教授，文学硕士（已绝版）

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 10 .
价格 6d . - .

价格 6d.10。

[rəʊ'mæns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] . [praɪs] 6d . - .
By W . P . Ker . Price 6d . 11 .
经过 W . P . 克尔 . 价格 6d . - .

作者：WP Ker。价格：6d.11。

[wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['daɪəlekt] .
What still remains to be done for the Scottish Dialects .
什么 仍然 遗迹 到 是 完毕 为了 这 苏格兰 方言 .

苏格兰方言方面还有哪些工作亟待完成?

[baɪ]['dʌbljuː] . [grɑːnt] .
By W . Grant .
经过 W . 授予 .

作者：W·格兰特

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 12 .
价格 6d . - .

价格 6d.12。

['sʌməri] [ɒv; əv][igˌzæmi'neiʃənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fektɪŋ] [skuːlz] .
Summary of Examinations in English affecting Schools .
概括 的 考试 在 英语 影响 学校 .

影响学校英语考试的概要。

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 13 .
价格 6d . - .

价格 6d.13。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['æspekt][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɑːt] .
The Impersonal Aspect of Shakespeare's Art .
这 不具个人色彩 方面 的 莎士比亚的 艺术 .

莎士比亚艺术的非人格化一面。

[baɪ] ['sɪdni] [liː] , [diː] . [lɪt] .
By Sidney Lee , D . Litt .
经过 西德尼 李 , D . 利特 .

作者：西德尼·李，文学博士

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 14 .
价格 1s . - .

价格 1.14。

['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Early Stages in the Teaching of English .
早期的 阶段 在 这 教学 的 英语 .

英语教学的早期阶段。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 15 .
价格 6d . - .

价格 6d.15。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['refrəns] ['laɪbrəri] .
A Shakespeare Reference Library .
一个 莎士比亚 参考 图书馆 .

莎士比亚参考图书馆。

[baɪ] ['sɪdni] [liː] , [diː] . [lɪt] .
By Sidney Lee , D . Litt .
经过 西德尼 李 , D . 利特 .

作者：西德尼·李，文学博士

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 16 .
价格 1s . - .

价格 1.16。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
The Bearing of English Studies upon the National Life .
这 轴承 的 英语 研究 之上 这 国家的 生活 .

英语研究对国家生活的影响。

[baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ['hɜːrfərd] , [lɪt] . [diː] . [praɪs] 1s . - .
By C . H . Herford , Litt . D . Price 1s . 17 .
经过 C . H . 赫福德 , 利特 . D . 价格 1s . - .

作者：CH Herford，文学博士。价格：1先令17便士。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The Teaching of English Composition .
这 教学 的 英语 作品 .

英语写作教学。

[baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['faʊlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
By J . H . Fowler , M . A . (Out of print .)
经过 J . H . 福勒 , M . 一个 . (出去 的 打印 .)

作者：JH Fowler，文学硕士（已绝版。）

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 18 .
价格 1s . - .

价格 1.18。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .
The Teaching of Literature in French and German Secondary Schools .
这 教学 的 文学 在 法语 和 德语 次要 学校 .

法国和德国中学文学教学。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [liː] .
By Elizabeth Lee .
经过 伊丽莎白 李 .

作者：伊丽莎白·李。

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 19 .
价格 6d . - .

价格 6d.19。

[dʒɒn] ['bʌnjən] .
John Bunyan .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [fɜːθ] , ['el'el] . [diː] . ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
By C . H . Firth , LL . D . (Out of print .)
经过 C . H . 弗斯 , 二 . D . (出去 的 打印 .)

作者：CH Firth，法学博士。（已绝版。）

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 20 .
价格 1s . - .

价格 1.20。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['pəʊətri] .
The Uses of Poetry .
这 用途 的 诗 .

诗歌的用途。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] , [lɪt] . [diː] . [praɪs] 1s . - .
By A . C . Bradley , Litt . D . Price 1s . 21 .
经过 一个 . C . 布拉德利 , 利特 . D . 价格 1s . - .

作者：AC Bradley，文学博士。价格：1先令21便士。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [skuːlz] .
English Literature in Schools .
英语 文学 在 学校 .

学校英语文学课程。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['stʌdi] .
A list of Authors and Works for Successive Stages of Study .
一个 列表 的 作者 和 作品 为了 连续 阶段 的 学习 .

各学习阶段所需作者及作品列表。

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 22 .
价格 1s . - .

价格 1.22。

[sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [skɒts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Some Characteristics of Scots Literature .
一些 特征 的 苏格兰人 文学 .

苏格兰文学的一些特点。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [smɪθ] .
By J . C . Smith .
经过 J . C . 史密斯 .

作者：JC Smith。

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 23 .
价格 1s . - .

价格 1.23。

[ʃɔːt] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] , ['kəʊlərɪdʒ] , ['baɪrən] , ['ʃeli] , [kiːts] .
Short Bibliographies of Wordsworth , Coleridge , Byron , Shelley , Keats .
短的 参考书目 的 华兹华斯 , 柯尔律治 , 拜伦 , 雪莱 , 济慈 .

华兹华斯、柯勒律治、拜伦、雪莱、济慈的简短书目。

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 24 .
价格 1s . - .

价格 1.24。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn]['mɒd(ə)n] ['sibil] .
A Discourse on Modern Sibyls .
一个 话语 在 现代的 女先知 .

论现代女先知。

[baɪ] ['leɪdi] ['ritʃi] .
By Lady Ritchie .
经过 女士 里奇 .

作者：里奇夫人。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['membəz] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
Members can obtain further copies of the Bulletin on application to the Secretary .
成员 能 获得 更远 副本 的 这 公告 在 应用 到 这 秘书 .

会员可向秘书申请获取更多会刊副本。

([praɪs] 6d .)
(price 6d .)
(价格 6d .)

（价格 6 便士。）

['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Essays and Studies by Members of the English Association .
散文 和 研究 经过 成员 的 这 英语 协会 .

英国协会会员论文与研究。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [kə'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] .
I . Collected by A . C . Bradley .
我 . 集 经过 一个 . C . 布拉德利 .

I. 由 AC Bradley 收集。

['klærəndən] [pres] 2s .
Clarendon Press 2s .
克拉伦登 按 2s .

克拉伦登出版社 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] ['membəz] .
to members .
到 成员 .

对会员而言。

['kɒntents] : — ['ɪŋglɪʃ] [pleɪs] - [nems] , [baɪ] ['henri] ['brædli] ; [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
Contents : — English Place - names , by Henry Bradley ; On the Present State of English Pronunciation ,
内容 : — 英语 地方 - 姓名 , 经过 亨利 布拉德利 ; 在 这 展示 状态 的 英语 发音 ,

目录：——《英语地名》，作者亨利·布拉德利；《论英语发音的现状》，

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] ; ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] ; [blaɪnd] ['hæriz] - ['wɒlɪs] - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['niːlsn] ;
by Robert Bridges ; Browning , by W . P . Ker ; Blind Harry's ' Wallace ' , by George Neilson ;
经过 罗伯特 桥梁 ; 勃朗宁 , 经过 W . P . 克尔 ; 瞎的 哈利的 - 华莱士 - , 经过 乔治 尼尔森 ;

罗伯特·布里奇斯；W·P·克尔的《勃朗宁》；乔治·尼尔森的《盲人哈里的“华莱士”》；

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [staɪl] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['seintsbəri] ; [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [bæd]['pəʊətri] ,
Shakespeare and the Grand Style , by George Saintsbury ; Some Suggestions about Bad Poetry ,
莎士比亚 和 这 盛大 风格 , 经过 乔治 圣斯伯里 ; 一些 建议 关于 坏的 诗 ,

乔治·圣斯伯里著《莎士比亚与宏伟风格》；关于糟糕诗歌的一些建议

[baɪ] ['iːdɪθ] ['sɪkəl] ; [kɑː'laɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] , [baɪ][siː] . [iː] . [vɔːn] .
by Edith Sichel ; Carlyle and his German Masters , by C . E . Vaughan .
经过 伊迪丝 西歇尔 ; 凯雷集团 和 他的 德语 大师 , 经过 C . E . 沃恩 .

伊迪丝·西切尔著；C.E.沃恩著《卡莱尔和他的德国大师们》。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Essays and Studies by Members of the English Association .
散文 和 研究 经过 成员 的 这 英语 协会 .

英国协会会员论文与研究。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[kə'lektɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biːtʃ] .
Collected by Dr . Beeching .
集 经过 博士 . 比钦 .

由比钦博士收集。

['klærəndən] [pres] .
Clarendon Press .
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] ['membəz] .
to members .
到 成员 .

对会员而言。

['kɒntents] : — [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l] [ɪŋ] [ɪn] [pleɪs] - [nems] , [baɪ][eɪtʃ] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,
Contents : — The Particle ing in Place - names , by H . Alexander ; On the Nature of the Grand Style ,
内容 : — 这 粒子 ing 在 地方 - 姓名 , 经过 H . 亚历山大 ; 在 这 自然 的 这 盛大 风格 ,

目录：—地名中的粒子性，作者：H. Alexander；论宏伟风格的本质，

[baɪ][dʒɒn] ['beɪli] ; ['rɪtʃərdsənz] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , [baɪ][ef] . [es] . ['bəʊəz] ; [dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,
by John Bailey ; Richardson's Novels and their Influences , by F . S . Boas ; Jane Austen ,
经过 约翰 贝利 ; 理查森的 小说 和 他们的 影响 , 经过 F . S . 博阿斯 ; 简 奥斯汀 ,

约翰·贝利著；F·S·博厄斯著《理查森的小说及其影响》；简·奥斯汀

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] ; [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['pəʊətri] , [baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] [brɒk] ; [ðə; ði] ['lɪtərəri] [pleɪ] ,
by A . C . Bradley ; Description in Poetry , by A . Clutton Brock ; The Literary Play ,
经过 一个 . C . 布拉德利 ; 描述 在 诗 , 经过 一个 . 克拉顿 布洛克 ; 这 文学 玩 ,

作者：AC Bradley；《诗歌中的描述》，作者：A. Clutton Brock；《文学剧》，

[baɪ][siː] . [iː] . ['mɒntəgjuː] ; [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [fəʊk] - [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['ænəlɒgz] , [baɪ][ef] . ['mɔmæn] .
by C . E . Montague ; A Yorkshire Folk - Play and its Analogues , by F . Moorman .
经过 C . E . 蒙塔古 ; 一个 约克郡 民间 - 玩 和 它是 类似物 , 经过 F . 穆尔曼 .

C.E. Montague 著；F. Moorman 著《约克郡民间戏剧及其类似作品》。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Essays and Studies by Members of the English Association .
散文 和 研究 经过 成员 的 这 英语 协会 .

英国协会会员论文与研究。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[kə'lektɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] . ['klærəndən] [pres] .
Collected by W . P . Ker . Clarendon Press .
集 经过 W . P . 克尔 . 克拉伦登 按 .

由 WP Ker 收集。克拉伦登出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] ['membəz] .
to members .
到 成员 .

对会员而言。

['kɒntents] : — [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [meɪ] [stɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [griːk] , [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] ; [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,
Contents : — What English Poetry may still learn from Greek , by Gilbert Murray ; Some Childish Things ,
内容 : — 什么 英语 诗 可能 仍然 学习 从 希腊语 , 经过 吉尔伯特 默里 ; 一些 幼稚 事物 ,

目录：——吉尔伯特·默里著《英国诗歌还能从希腊诗歌中学到什么》；《一些童趣事》

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒæk] ; [ə; eɪ] ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] ; ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['həʊmə(r)] ,
by A . A . Jack ; A Lover's Complaint , by J . W . Mackail ; Arnold and Homer ,
经过 一个 . 一个 . 杰克 ; 一个 恋人的 抱怨 , 经过 J . W . 麦凯尔 ; 阿诺德 和 荷马 ,

作者：AA Jack；《恋人的怨诉》，作者：JW Mackail；《阿诺德和荷马》，

[baɪ][tiː] . [es] . - ; [kiːtsɪz] [ˈepəˌθets] , [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɒts(ə)n] [ˈræni] ; [ˈdænti] [ænd; ənd][ðə; ði]
by T . S . Omond ; Keats's Epithets , by David Watson Rannie ; Dante and the
经过 T . S . - ; 济慈的 绰号 , 经过 大卫 沃森 兰尼 ; 但丁 和 这
[grænd] [staɪl] ,
Grand Style ,
盛大 风格 ,

作者：TS Omond；《济慈的别名》，作者：David Watson Rannie；《但丁与宏伟的风格》

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈseintsbəri] ; [bleɪks] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪrɪks] , [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [biːtʃ] .
by George Saintsbury ; Blake's Religious Lyrics , by H . C . Beeching .
经过 乔治 圣斯伯里 ; 布莱克的 宗教 歌词 , 经过 H . C . 比钦 .

乔治·圣斯伯里著；H·C·比钦编《布莱克的宗教抒情诗》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神